



# Βοϊράνη

ΔΙΜΗΝΙΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΥ ΣΥΛΛΟΓΟΥ  
ΑΓΙΟΥ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ ΔΡΑΜΑΣ

## ΤΟ ΒΗΜΑ ΤΗΣ "ΒΟΪΡΑΝΗΣ"

**Ανοιχτή επιστολή στο νέο Δ.Σ.**

ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΦΙΛΟΙ του νέου διοικητικού συμβουλίου του πολιτιστικού μας συλλόγου, θαρρώ πως έχω το δικαίωμα να απευθυνθώ σε σας μ' αυτό τον τρόπο, μέσα από τις στήλες της "Βοϊράνης", δικαίωμα που μου δίνει η τετραετής θητεία μου ως πρόεδρου στα δυο προηγούμενα Δ.Σ. και η ανιδιοτελής προσφορά των όποιων υπηρεσιών μου στον Σύλλογο.

ΣΧΕΔΟΝ με όλους σας είχα την ευκαιρία να συνεργαστώ τα προηγούμενα χρόνια, έτσι ώστε σήμερα να γευόμαστε όλοι μαζί την χαρά και την ικανοποίηση της επιτέλεσης ενός πολύμορφου έργου, που δεν μπορεί να αμφισθητεί από κανέναν.

ΤΟ ΕΡΓΟ ΑΥΤΟ, γνωρίζετε ότι πραγματοποιήθηκε χάρις τη συλλογική προσπάθεια και δράση, μέσα σε κλίμα αρμονικής συνεργασίας και δημοκρατικού διαλόγου, προϋποθέσεις που θεωρώ ότι είναι απαράπτητες για την παραγωγική λειτουργία ενός συλλογικού οργάνου, όπως είναι το Δ.Σ. του Συλλόγου.

ΠΑΝΩ ΑΠ' ΟΛΑ όμως πιστεύω ότι αυτό που απαιτείται είναι η ψυχική ενότητα και η φιλική διάθεση του ενός απέναντι στον άλλο, δίχως βέβαια αυτό να σημαίνει παθητική ομοφωνία και αποσιώπηση της διαφορετικής άποψης, όποια κι αν είναι αυτή.

Η ΨΥΧΙΚΗ αυτή ενότητα όμως αγαπητοί φίλοι κατακτιέται μέρα με τη μέρα, με συγκεκριμένες ενέργειες και όχι με αφρορμένες υποσχέσεις, κατακτιέται με την επίδειξη σεβασμού στη συλλογική λειτουργία, στα θεσμικά όργανα του Συλλόγου μας και στις αποφάσεις που λαμβάνονται.

Η ΕΥΘΥΝΗ που συνειδητά αναλάβατε, να συνεχίσετε δηλαδή ένα δημιουργικό έργο, προϋποθέτει όμως, εκτός από τα παραπάνω, αναγνώριση και σεβασμό αυτού του έργου, καθώς και όσων συνέβαλαν στην πραγματοποίησή του, πράγμα που επίσης θα πρέπει να εκδηλώνεται στην πράξη και όχι στα λόγια.

ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΦΙΛΟΙ,

Έχω την πεποίθηση ότι όσοι κατά καιρούς συμμετείχαν στη διοίκηση του Πολιτιστικού Συλλόγου, το έπραξαν από ανιδιοτελή διάθεση προσφοράς σ' έναν ιδιαίτερα ευαίσθητο μα και κρίσιμο χώρο τον χώρο του πολιτιστικού μας γίγνεσθαι, που είναι ο καθέπτης μιας κοινωνίας, και είναι αξιέπαινοι γι' αυτό.

Σ' ΑΥΤΟΝ τον δύσκολο μα συγχρόνως και όμορφο δρόμο που επιλέξατε, θα συναντήσετε, δυστυχώς πολλές φορές, τις κακόχρεες σειρήνες, της ανέδοξης και στείρας κριτικής που έχουν σαν στόχο την αποθάρρυνση και δυστυχώς μέσα απ' αυτήν την ακύρωση του όποιου θετικού έργου έγινε ή γίνεται, με κόπους και προσωπικές θυσίες.

ΑΓΝΟΕΙΣΤΕ τους και δώστε απερίσπαστοι και ενωμένοι όλες σας τις δυνάμεις στον αγώνα τον καλό.

ΜΕ ΑΥΤΕΣ τις σκέψεις και τις παροτρύνσεις σας εκφράζω τα συγχαρητήριά μου για την εκλογή σας και σας εύχομαι καλή δύναμη στην επιτέλεση του έργου σας, το οποίο εν τέλει θα είναι και ο ασφαλέστερος κριτής σας.

Κωνσταντίνος Κυριαζής - Κηπουρός

## Ο σύλλογος μπροστά σε νέο ξεκίνημα

Αλλαγή σκυτάλης στη διοίκηση του πολιτιστικού συλλόγου ύστερα από μια παραγωγική και αποτελεσματική θητεία του τελευταίου συμβουλίου. Ένα κράμα παλαιών και νέων μελών, με την ίδια αγάπη και σταθερό ενδιαφέρον για την ανάπτυξή του, αφήνει ελπίδες για το μέλλον, έχοντας όμως και την ευθύνη να φανούν αντάξιοι συνεχιστές του προηγούμενου έργου. Τα τελευταία χρόνια ο σύλλογος απέκτησε εξαιρετική οργάνωση, ενίσχυσε τις υποδομές και το ανθρώπινο δυναμικό του και αποτελεί σήμερα πρότυπο για τη λειτουργία και άλλων πολιτιστικών ομάδων στην περιοχή. Με σκληρή δουλειά και υπομονή «χτίστηκε» η εικόνα ενός συλλόγου που κέρδισε τον σεβασμό και την προσήκη πολλών φορέων και Μέσων Ενημέρωσης. Κυρίως, όμως, χάρη στην ποιότητα και στην εμβέλεια των εκδηλώσεων του κέρδισε πολλούς και σημαντικούς φίλους στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Δε χρειάζονται πολλά λόγια για τον πρωτεργάτη αυτού του σπουδαίου έργου, ο οποίος θυσίασε πολύτιμο προσωπικό χρόνο για όλους εμάς. Περισσότερα λόγια θα 'ταν απρέπεια για έναν άνθρωπο της δράσης. Εκφράζοντας τις σκέψεις πολλών μελών και φίλων του συλλόγου, τον ευχαριστούμε από την καρδιά μας για το όνειρο που προσπάθησε να κάνει πράξη και το μοιράστηκε μαζί μας.

Βασίλης Ριτζαλέος

**Μεγάλη τιμή για τον Πολιτιστικό Σύλλογο  
και το Χωριό μας, η συμμετοχή  
στο Φεστιβάλ της Ισμαηλίας Αιγύπτου**

**Συναρπαστικές εμπειρίες από το μεγαλύτερο Φεστιβάλ του κόσμου**



Αναμνηστική φωτογραφία της αποστολής στις πυραμίδες της Γκίζας

Πραγματοποιήθηκε τελικά, όπως είχε προγραμματιστεί από καιρό, η μετάβαση στην Αίγυπτο του Πολιτιστικού Συλλόγου και η συμμετοχή του στο μεγαλύτερο, από πλευράς συμμετοχών, Φολκλορικό Φεστιβάλ του κόσμου, που διοργανώνεται κάθε χρόνο στην πόλη της Ισμαηλίας.

Η 48μελής αποστολή του συλλόγου ξεκίνησε το πρωί της 22ας Αυγούστου και επέστρεψε το πρωί της 2ας Σεπτεμβρίου, γεμάτη από συναρπαστικές εμπειρίες και όμορφες αναμνήσεις από την χώρα των Φαραώ και των πυραμίδων, έχοντας την

**Το νέο Δ.Σ.  
του Πολιτιστικού Συλλόγου**  
Το διοικητικό συμβούλιο που προέκυψε από τις αρχαιρεσίες της 24.9.2000 είναι το ακόλουθο:  
Πρόεδρος . . . . : Δέσποινα Καζακίδου  
Αντιπρόεδρος . . . . : Στάθης Σιμίκογλου  
Γραμματέας . . . . : Άννα Τσολάκη  
Ταμίας . . . . . : Ελένη Φυρινίδου  
Μέλη . . . . . : Μαρία Σιμίκογλου  
. . . . . : Κλεοπάτρα Μπερμπερίδου  
. . . . . : Αλέκος Παπαποστόλου

πίστη ότι εξεπλήρωσε στο ακέραιο το χρέος της στην πατρίδα μας και τον πολιτισμό της, που αναφέρεται στην παραδοσιακή μουσική, τους χορούς και τα τραγούδια της περιοχής μας.

Προηγήθηκε μια πολύ μεγάλη προσπάθεια, που άρχισε πριν από αρκετό διάστημα, κατά την διάρκεια του οποίου, ο σύλλογος, έκανε όλες τις ενέργειες που απαιτούνταν έτσι ώστε να έχουμε μια αξιοπρεπή παρουσία, σ' ένα φεστιβάλ όπου συμμετέχουν οι μεγαλύτερες και γνωστότερες χώρες του κόσμου, με τους καλύτερους εκπροσώπους τους, που κατά κύριο λόγο χρηματοδοτούνται από τις κυβερνήσεις τους.

Παρά τα όποια προβλήματα, που έχουν σχέση με την έλλειψη οικονομικών πόρων, υποδομής και εμπειρίας, ο Πολιτιστικός Σύλλογος του χωριού μας, εκπροσώπησε μόνος αυτός, ολόκληρη την Ελλάδα και κατά γενική ομολογία το έπραξε κατά τον καλύτερο τρόπο.

Ήταν η μεγαλύτερη στιγμή στην ιστορία του, καθώς μέσα από την παρουσία του σ' αυτή την διοργάνωση, είχε την τιμή να εκπροσωπήσει την Ελλάδα, διαδίδοντας σε όλο τον κόσμο τον πολιτισμό και την ιστορία της.

(Βίημα προς βίημα όλες οι κινήσεις και εμφανίσεις της αποστολής στις σελίδες 5, 6, 7, 8)

# Από τη ζωή του συλλόγου



Η αποστολή του Συλλόγου στο φεστιβάλ της Ισμαηλίας

**Η Γενική Συνέλευση των μελών του Συλλόγου στις 24.9.2000 και η νέα διοίκηση που προέκυψε από τις αρχαιρεσίες**

Πραγματοποιήθηκε την Κυριακή 24.9.2000, στα γραφεία του Πολιτιστικού Συλλόγου, η τακτική Γενική Συνέλευση των μελών του, με θέματα ημερήσιας διάταξης: Διοικητικός και Οικονομικός Απολογισμός και αρχαιρεσίες για την ανάδειξη νέου Διοικητικού Συμβουλίου και Εξελεγκτι-

κής Επιτροπής.  
Στην Γενική Συνέλευση ήταν παρόντα 50 μέλη, αριθμός ιδιαίτερα μεγάλος σε σχέση με το παρελθόν, γεγονός που αποδεικνύει την ενεργοποίηση των μελών και της συμμετοχής τους στις λειτουργίες και διαδικασίες του Συλλόγου.

Πρόεδρος της Γενικής Συνέλευσης εκλέχθηκε ομόφωνα ο Γιώργος Σαχπάζης και Γραμματέας η Δόμνα Θεολόγου-Αργυρίου.

Ο Πρόεδρος του απερχόμενου Δ.Σ. Κων/νος Κυριαζής-Κηπουρός, παρουσίασε τον Διοικητικό Απολογισμό της απερχόμενης Διοίκησης και ο Ταμίας Δημήτριος Ξανθόπουλος τον Οικονομικό απολογισμό, οι οποίοι εγκρίθηκαν ομόφωνα από τα παριστάμενα μέλη.

Ακολούθησε συζήτηση μεταξύ των μελών και της απερχόμενης διοίκησης, δόθηκαν διευκρινίσεις και απαντήσεις στα ερωτήματα που τέθηκαν και στη συνέχεια εκλέχθηκε τριμελής εφορευτική επιτροπή ενώπιον της οποίας διεξήχθησαν οι αρχαιρεσίες.

Υπήρξαν ένδεκα υποψηφιότητες για το Δ.Σ. και τρεις για την Εξελεγκτική Επιτροπή.

Για το νέο Επταμελές Διοικητικό Συμβούλιο εκλέχθηκαν με την σειρά εκλογής τους οι παρακάτω:

1. Άννα Τσολάκη 36 Ψήφους

2. Δέσποινα Καζακίδου

27 Ψήφους

3. Μαρία Σιμίκογλου 27

Ψήφους

4. Στάθης Σιμίκογλου

26 Ψήφους

5. Κλεοπάτρα Μπερμπερίδου 25 Ψήφους

6. Ελένη Φυρινίδου 25

Ψήφους

7. Αλέκος Παπαποστόλου 23 Ψήφους

Αναπληρωματικοί εκλέ-

οικητικό (σε γενικές γραμμές) και οικονομικό απολογισμό της τετραετούς θητείας του, ευελπιστώντας ότι θα τύχει της εγκρίσεως από τα μέλη του Συλλόγου.

Βασικός στόχος του Δ.Σ. ήταν από την πρώτη στιγμή η δημιουργία ενός κατάλληλου χώρου, με τον ανάλογο εξοπλισμό για στέγαση των γραφείων του Συλλόγου, της βιβλιοθήκης του και των χορευτικών του τμημάτων, η αναδιοργάνωση των χορευτικών τμημάτων με την πρόσληψη ικανών δασκάλων και η εξασφάλιση παραδοσιακών φοερεσιών για τις εμφανίσεις τους.

Συγχρόνως μέλημά του υπήρξε η δημιουργία νέων τμημάτων, ο εμπλούτισμός και η λειτουργία της βιβλιοθήκης, και η διαμόρφωση του εξωτερικού χώρου του Συλλόγου.

Σημαντικότατη προσπάθεια καταβλήθηκε όλα αυτά τα χρόνια για την εξασφάλιση κονδυλίων για την αναπαλαίωση της Καπναποθήκης και την δημιουργία ενός σύγχρονου πνευματικού κέντρου, όπου θα στεγάζονται τα τμήματα του Συλλόγου, η βιβλιοθήκη, η αίθουσα εκδηλώσεων που τόσο έχουμε ανάγκη και λείπει από το χωριό, καθώς και το Λαογραφικό Μουσείο. Για το σοβαρό αυτό ζήτημα πρέπει να σημειωθεί, ότι ήδη έγινε η επιβαλλόμενη επέκταση του κτιρίου και η σκεπή του, πλην όμως εσωτερικά και εξωτερικά δεν έχουν προχωρήσει τα έργα, λόγω ανυπαρξίας κατάλληλης μελέτης, η οποία θα πρέπει να εγκριθεί από τις τεχνικές Υπηρεσίες της Νομαρχίας και στη συνέχεια να προχωρήσουν οι διαδικασίες χρηματοδότησης του όλου έργου.

Ηδη όπως γνωρίζετε έχει προβλεφθεί από τη Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση και έχει εγκριθεί από την Περιφέρεια, η διάθεση ποσού 100.000.000 δρχ. γι αυτό το σκοπό, πλην όμως η ένταξή του στα κοινοτικά προγράμματα (Γ' πακέτο Κοινοτικής στήριξης) προϋποθέτει την σύνταξη σχετικής μελέτης.

Για την σύνταξη της μελέτης αυτής μπορούν να διατεθούν τα χρήματα που προβλέφθηκαν στον προϋπολογισμό του κοινοτικού Διαμερίσματος Αγίου Αθανασίου, έτους 2000, για την αναπαλαίωση της Καπναποθήκης, ύψους 4.000.000 δρχ., τα οποία δεν απορροφήθηκαν και φυσικά δεν πρέπει να χαθούν αλλά να μεταφερθούν στον νέο προϋπολογισμό.

## Ευχαριστίες στο Νομάρχη

### και στο Δήμαρχο Δράμας

Η Διοίκηση και τα μέλη του Πολιτιστικού Συλλόγου Αγίου Αθανασίου, και κυρίως όσοι είχαν την τύχη να συμμετέχουν στην αποστολή της Αιγύπτου, αισθάνονται την ανάγκη να ευχαριστήσουν δημόσια τον Νομάρχη Δράμας κ. Κων/νο Ευμοιρίδη καθώς και τα μέλη του Νομ/κού Συμβουλίου για την οικονομική ενίσχυση του συλλόγου, η οποία κάλυψε ένα μέρος των εξόδων και βοήθησε τα μέγιστα να πραγματοποιηθεί με επιτυχία η πιο πάνω αποστολή.

Επίσης ευχαριστεί τον Δήμαρχο Δράμας κ. Μαργαρίτη Τζίμα καθώς και τα μέλη της ΤΕΔΚ Ν. Δράμας για την οικονομική ενίσχυση του συλλόγου, που δόθηκε για τον πιο πάνω σκοπό.

### Βιβλιοθήκη

Όπως ήδη σας εξέθεσα βασικό μέλημά μας ήταν η δημιουργία μιας σύγχρονης βιβλιοθήκης με πλούσιο περιεχόμενο ποικίλης ύλης, που να λειτουργεί ως ουσιαστικό βοήθημα στην πνευματική θωράκιση των νέων αλλά και όλων των κατοίκων του χωριού.

Στο διάστημα αυτό έγιναν καινούρια έπιπλα και τοποθετήθηκαν στα ράφια της βιβλιοθήκης αξίας πάνω από 10.000.000 δρχ. που προήλθαν από δωρεές εκδοτικών οίκων, βιβλιοπωλών, ιδιωτών και συγγραφέων και από κονδύλια που προβλέπονταν για την κοινοτική βιβλιοθήκη, η οποία σαν τέτοια δεν υφίσταται. Με μεγάλη ικανοποίηση διαπιστώνουμε μετά από 4 χρόνια σκληρής και συστηματικής δουλειάς, ότι στο θέμα αυτό, είχαμε θετικότατα αποτελέσματα, αφού ήδη από τα ράφια έχουν φύγει, με μορφή δανεισμού περί τα 1.250 βιβλία, που αποτέλεσαν πηγή γνώσης και βοήθειας κυρίως σε παιδιά που δεν έχουν δυνατότητες να έχουν πρόσβαση σε όποια βιβλία επιθυμούν.

Παράλληλα κατασκεύαστηκαν ποντιακοί και θρακιώτικοι παραδοσιακοί χοροί, που βασικά εκφράζουν και την πληθυσμιακή σύνθεση του χωριού μας. Κατασκευάστηκαν αρχικά 16 ποντιακές φορεσιές για τις ανάγκες του μεγάλου ποντιακού χορευτικού και στη συνέχεια άλλες τόσες για τις ανάγκες του μικρού ποντιακού τμήματος.

Στα τμήματα αυτά διάθηκαν ποντιακοί παραδοσιακοί χοροί, που βασικά εκφράζουν και την πληθυσμιακή σύνθεση του χωριού μας. Κατασκευάστηκαν αρχικά 16 ποντιακές φορεσιές για τις ανάγκες του μεγάλου ποντιακού χορευτικού και στη συνέχεια άλλες τόσες για τις ανάγκες του μικρού ποντιακού τμήματος.

Παράλληλα κατασκεύαστηκαν (για πρώτη φορά) θρακιώτικες παραδοσιακές φορεσιές, (αντρικές και γυναικείες) οι οποίες ολοκληρώθηκαν με την πολυτιμότατη συμβολή των γυναικών μελών του χορευτικού και ιδιαίτερα της κ. Μαίρης Λιαργκόβα, την οποία ευχαριστούμε ιδιαίτερα, όπως και τις πιο πάνω γυναίκες γι' αυτή τους την συμβολή. Είναι βέβαιο ότι χρειάζονται κι άλλες παραδοσιακές φορεσιές για τις ανάγκες και άλλων χορευτικών τμημάτων και θα πρέπει να γίνει αντιληπτό απ' όλους, ότι αυτός ο πλούτος που υπάρχει σήμερα στο βεστιάριο του Συλλόγου, αξίας πολλών εκατομμυρίων, πρέπει να διαφυλαχθεί σαν κόρη οφθαλμού.

Εμφανίσεις χορευτών - φεστιβάλ

Τα χορευτικά μας τμήματα ποντιακά και θρακιώτικα, εμφανίστηκαν στο διάστημα αυτό σε ιδιαίτερα μεγάλο αριθμό πολιτιστικών εκδηλώσεων που ορ-

### βοϊδάνη

ΔΙΜΗΝΙΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΥ ΣΥΛΛΟΓΟΥ  
ΑΠΟΥ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ ΔΡΑΜΑΣ

Διεύθυνση: Δήμος Δοξάτου  
Δημοτικό Διαμέρισμα  
Αγίου Αθανασίου  
Τ.Κ. 66 300 τηλ.-fax (0521) 67500

Υπεύθυνος Σύνταξης:  
Κων/νος Κυριαζής - Κηπουρός

Υπεύθυνος & Οικονομικών:  
Δημήτριος Ξανθόπουλος

Φωτογραφίες:  
"ΦΩΤΟ ΑΓΓΕΛΟΣ"

Επήμερα συνδρομή  
εσωτερικού 2.500 δρχ.  
εξωτερικού  
Γερμανίας DM 50, ΗΠΑ \$ 30

Οι συ

# Από τη ζωή του συλλόγου

γανώθηκαν είτε από τον σύλλογο είτε από άλλους συλλόγους, στο Νομό Δράμας, αλλά και έξω απ' αυτόν.

Υπολογίζουμε ότι είχαμε πάνω από 50 τέτοιες εμφανίσεις, οι οποίες πάντα εντυπωσίαζαν και συνοδεύονταν από τα πιο κολακευτικά σχόλια, γιατί τα χορευτικά μας, θα πρέπει να το πούμε δίχως καμία σεμνοτιφία, εκπέμπουν μια σπάνια αισθητική αρτιότητα, που είναι καρπός της δουλειάς των δασκάλων τους και των χορευτών τους, γεγονός που προβάλλει το χωριό μας και τον πολιτισμό του. Μπορώ να πω με γνώση λόγου ότι διαθέτουμε αυτή τη στιγμή από τα καλύτερα χορευτικά τμήματα σε εθνικό επίπεδο, γεγονός που αναγνωρίζεται απ' όλους όσους κινούνται στο χώρο αυτό.

Έχοντας λοιπόν αυτή την ποιότητα τολμήσαμε στο διάστημα αυτό να εμφανιστούμε σε σοβαρά φεστιβάλ εντός και εκτός Ελλάδας, αποσπώντας τις καλύτερες κριτικές.

Έτσι το καλοκαίρι του 98 συμμετείχαμε σε δύο διεθνή φεστιβάλ στην Φινλανδία, τα Χριστούγεννα του 1999 εμφανιστήκαμε ενώπιον του Πατριάρχη Κων/λεως και στους Έλληνες της Πόλης, προσκεκλημένοι του Ιδρύματος Εθνικού Προβληματισμού που εδρεύει στην Θεσ/νίκη και τον Αύγουστο του 2000 συμμετείχαμε με μεγάλη επιτυχία στο μεγαλύτερο Φεστιβάλ Φολκλορικών χορών του κόσμου, στο Φεστιβάλ της Ισμαηλίας Αιγύπτου, όπου εκπροσωπήσαμε την Ελλάδα, αποσπώντας τα πλέον κολακευτικά σχόλια.

## Εκδηλώσεις

Στα χρόνια αυτά διοργανώθηκε από τον Σύλλογο ένας ιδιαίτερα μεγάλος αριθμός εκδηλώσεων με ποικιλία θεμάτων, άλλοτε αποκλειστικά από τον Σύλλογο και άλλοτε σε συνεργασία με διάφορους άλλους φορείς. Είναι δύσκολο και θα είναι και κουραστικό να αναφερθούν όλες. Θα μείνω μόνο σε αυτές που καταξίωσαν τον Σύλλογο, ως σημαντικότατο πνευματικό και πολιτιστικό παράγοντα στη συνείδηση, τόσο των κατοίκων του χωριού, όσο και της περιοχής.

## Εκδρομές

Παράλληλα, στο διάστημα αυτό, ο Σύλλογος διοργάνωσε τρεις εκδρομές, με μεγάλη συμμετοχή και επιτυχία, μία στην Ανατολική Ρωμυλία, μία στην Κων/πολη και μία στο Πήλιο.

## Οικονομικά - Έσοδα

Προκειμένου ο Σύλλογος να καλύπτει τις μεγάλες οικονομικές δαπάνες που απαιτήθηκαν για τις πιο πάνω εκδηλώσεις, και με δεδομένο ότι δεν είχε κανένα άλλο τακτικό έσοδο,

στα πλαίσια της προσπάθειας αναβίωσης του Πασχαλινού πανηγυριού του χωριού μας. Οργάνωσε επίσης τρεις συναυλίες, μία λαϊκή, μία παραδοσιακών τραγουδιών και μία για τους νέους του χωριού. Επίσης οργάνωσε μια σύνθετη εκδήλωση για την γενοκτονία του Ποντιακού Ελληνισμού, πολύήμερες εκδηλώσεις σε συνεργασία με την Νομαρχία και το Υπουργείο Πολιτισμού για τον αφανισμό της Εβραϊκής Κοινότητας της Δράμας, εκδήλωση μνήμης του βυζαντινολόγου συγχωριανού μας Αθανασίου Παπαζώτου, εκδήλωση μνήμης του συγχωριανού μας, λαϊκού ζωγράφου Κων/νου Βιδενμάγερ, εκδήλωση για τα 75 χρόνια προσφυγιάς, εκδήλωση για τον εθνικό μας ποιητή Διονύσιο Σολωμό, εκδήλωση για τον Στρατηγό Μακρυγιάννη, μουσική βραδιά Νίκου Καββαδία, ποντιακή βραδιά στη μνήμη του Τάσου Ασλανίδη, θρακιώτικη παραδοσιακή βραδιά με τα ΤΕΙ Δασοπονίας Δράμας. Επίσης οργάνωσε, σε συνεργασία με την "ΕΛΑΤΙΑ" Δράμας, σεμινάρια γονέων για την ενημέρωσή τους από τους κινδύνους των ναρκωτικών, καθώς επίσης σεμινάριο εκμάθησης ποντιακών χορών με τον Νίκο Ζουρνατζίδη.

Διοργάνωσε ακόμη χριστουγεννιάτικες και αποκριάτικες γιορτές για μικρούς και μεγάλους και παραδοσιακά γλέντια και είχε την ευθύνη τον περασμένο Ιούλιο για την φιλοξενία επί μια εβδομάδα των Φινλανδών Φιλελλήνων με τους οποίους είχε κοινές εμφανίσεις εντός και εκτός χωριού.

Σημαντικότατη θεωρούμε την παρουσία, στο θεατράκι της Αγίας Βαρβάρας, όπου ο Σύλλογος είχε την ευκαιρία να σφραγίσει την φήμη για την ποιότητα των χορευτικών του, μπροστά σε ένα πολυπληθές ακροατήριο, αποτελούμενο κυρίως από Δραμινούς.

Παράλληλα, στο διάστημα αυτό, ο Σύλλογος διοργάνωσε τρεις εκδρομές, με μεγάλη συμμετοχή και επιτυχία, μία στην Ανατολική Ρωμυλία, μία στην Κων/πολη και μία στο Πήλιο.

## Οικονομικά - Έσοδα

Προκειμένου ο Σύλλογος να καλύψει τις μεγάλες οικονομικές δαπάνες που απαιτήθηκαν για τις πιο πάνω εκδηλώσεις, και με δεδομένο ότι δεν είχε κανένα άλλο τακτικό έσοδο,

πλην της θεσμοθετημένης οικονομικής ενίσχυσης από την Τοπική Αυτοδιοίκηση, η οποία όμως είναι ιδιαίτερα μικρή και δεν φτάνει ούτε για τις στοιχειώδης ανάγκες του, αναζήτησε άλλους τρόπους οικονομικής στήριξης.

Έτσι κάθε χρόνο κυκλοφορεί ημερολόγια από την πώληση των οποίων έχει ένα σημαντικό έσοδο, επίσης κάθε χρόνο διοργανώνει χορό και κυκλοφορεί λαχείο, από όπου επίσης έχει σημαντικά έσοδα. Ακόμη ενισχύθηκε σημαντικά από την νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση, την ΤΕΔΚ Ν. Δράμας, το Υπουργείο Μακεδονίας Θράκης, την Περιφέρεια Ανατ. Μακεδονίας και Θράκης, από χορηγίες, προσφορές και πάσης φύσεως δωρεές ιδιωτών, φίλων του Συλλόγου, γεγονός που του επέτρεψε να υλοποιήσει όλα τα παραπάνω.

## Βοϊδάνη

Πρέπει να τονισθεί ιδιαίτερα ότι όλα αυτά τα χρόνια συνεχίζεται κανονικά η έκδοση της "Βοϊδάνης" η οποία έχει αναβαθμιστεί ποιοτικά και έχει καταξιωθεί στη συνείδηση τόσο των κατοίκων του χωριού όσο και στους εκτός αυτού Μποργιανιώτες, αλλά κυρίως στη συνείδηση των ανθρώπων του πνεύματος της Δράμας και της περιοχής.

Η "Βοϊδάνη" με το πλούσιο και ποιοτικό περιεχόμενο της αποτελεί μια πολυτιμότατη πηγή ιστορικής γνώσης και επίκαιρου προβληματισμού, που προβάλλει στο πανελλήνιο τον Σύλλογο, αλλά και όλο το χωριό μας. Πρέπει να την διαφυλάξουμε σαν κόρη οφθαλμού και με κάθε θυσία να εξασφαλίσουμε την συνέχιση της έκδοσής της:

η οποία σημειωτέον είναι κερδοφόρα παρ' ότι ένας μεγάλος αριθμός συνδρομητών δεν καταβάλλει τις οφειλόμενες συνδρομές.

## Επίλογος

Αγαπητά μέλη,

Στα τέσσερα αυτά χρόνια καταβλήθηκε μια μεγάλη προσπάθεια από όλο το Συμβούλιο σε συνεργασία με δασκάλους, χορευτές

και μέλη του Συλλόγου που ήταν κοντά του, να οργανώθει σε στέρεες βάσεις, δημιουργώντας όλες εκείνες τις προϋποθέσεις που θα του εξασφαλίζαν μια άνετη, ήρεμη και αξιοπρεπή λειτουργία, αλλά και κλίμα συντροφικής δημιουργικότητας.

Δυστυχώς όλα δεν ήταν πάντα ρόδινα και ούτε μπορεί ποτέ να γίνει αυτό. Στη δράση υπάρχει πάντα και αντίδραση και δυστυχώς υπήρξαν και τέτοιες φωνές, δυστυχώς μέσα στο χωριό.

Εμείς, παρ' ότι αυτές οι φωνές μας πίκραν πολύ γιατί ήταν άδικες, τις προσπεράσαμε και συνεχίσαμε το έργο μας, το οποίο σήμερα είναι χειροπιαστό και δεν μπορεί να αμφισβηθεί από οποιονδήποτε όσο κακόπιστος κι αν είναι. Θα πρέπει να αντιληφθούμε όλοι και να κατανοήσουμε ότι η εικόνα κύρους και γενικής αναγνώρισης που έχει με το σπαθί του κατέκτησε ο Σύλλογος, σε όλη την κοινωνία της Δράμας, στα Μέσα Μαζικής Επικοινωνίας, στις Τοπικές Αρχές, και στους άλλους Συλλόγους, πρέπει να διατηρηθεί με κάθε τρόπο. Και δεν πρέπει να ξεχνούμε ότι είναι δύσκολο και κοπιαστικό να χτίζεις μα είναι εύκολο να γκρεμίζεις.

Αγαπητοί φίλοι,

Θα ήθελα λοιπόν να μου επιτρέψετε να κλείσω αυτόν τον απολογισμό που για μένα είναι και η τελευταία ευκαιρία να απευθυνθώ απ' αυτήν την θέση στα μέλη του Συλλόγου, με μια επισήμανση που την θεωρώ καθοριστική, αλλά και μία ευχή.

Στην αυγή του 21ου αιώνα δεν έχουμε την πολυτέλεια και η ηχεί παράλογο να υπάρχουν ακόμη μεταξύ μας ρατσιστικές διαφορές που να οφείλονται στον διαφορετικό τόπο καταγωγής των παππούδων μας. Γεννηθήκαμε όλοι και μεγαλώσαμε σε αυτόν τον τόπο. Οι περισσότεροι από τους γονείς μας έχουν διαφορετική καταγωγή, ο ένας με τον άλλον. Είμαστε όλοι Ελληνες και έχουμε ιερό χρέος να υπηρετούμε ενώμενοι τον τόπο μας μέσα σε

μια παγκόσμια κοινωνία όπου κυριαρχεί η κρίση αξιών, αν θέλουμε να εξασφαλίσουμε στις επερχόμενες γενιές μια πιο ανθρώπινη και ασφαλέστερη ζωή.

Στον αγώνα αυτόν οι αξίες της παράδοσης και οι σεβασμός των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών της καταγωγής του καθενός μας θα πρέπει να λειτουργεί θετικά και δημιουργικά και όχι να συντηρεί εστίες αντιπαλότητας και διχασμού.

Με γνώμονα αυτές τις πεποιθήσεις, λε

# Τα Σχολεία του χωριού μας

## 1ο Δημοτικό Σχολείο

επιμέλεια: Μαρία Ναούμη, δάσκαλα



● Τη Δευτέρα 11 Σεπτεμβρίου και με την έναρξη της νέας σχολικής χρονιάς στο προαύλιο του 1ου Δημ. σχολείου Αγίου Αθανασίου, πραγματοποιήθηκε ο καθιερωμένος αγιασμός. Στον αγιασμό πήραν μέρος οι δάσκαλοι,

οι μαθητές και πολλοί γονείς. Ευχόμαστε στα παιδιά καλή σχολική χρονιά και καλή πρόοδο.

● Καλοσωρίζουμε τους νέους συνάδελφους που ήρθαν φέτος στο σχολείο μας και τους ευχόμαστε καλή σχολική χρονιά.

### Αποχαιρετισμός

#### στην κ. Δόμνα

#### Τομπαΐδου - Ριτζαλέον

Οι δάσκαλοι του 1ου Δημ. σχολείου Αγίου Αθανασίου, θέλουμε να αποχαιρετίσουμε τη συνάδελφο κ. Δόμνα Τομπαΐδου, που πρόκειται να συνταξιοδοτηθεί σύντομα. Η κ. Δόμνα Τομπαΐδου υπηρέτησε πολλά χρόνια την εκπαίδευση με ήθος και συνέπεια.

Ανοιξε την αγκαλιά της και πρόσφερε τις γνώσεις της σε πολλά παιδιά με στοργή και αγάπη.

Της ευχόμαστε να είναι υγιής, χαρούμενη και ευτυχισμένη.

## 2ο Νηπιαγωγείο Αγίου Αθανασίου

της Αφροδίτης Χατζηπαπαστολίδου, νηπιαγωγού

### Το παιδί και η λογοτεχνία



Από τον αγιασμό

#### Καλέ Θεούλη

Εμείς είμαστε καλά, κάνε καλέ Θεούλη νά' ναι όλοι καλά, έτσι που και εμείς να μην ντρεπόμαστε για τη χαρά μας".

Γ. Ρίτσος

Μαθητές, γονείς, δάσκαλοι και οι μικροί μας φίλοι, τα νήπια, προσευχήθηκαν στον αγιασμό που έγινε στις 11.9.2000 με την έναρξη της νέας σχολικής χρονιάς. Οιερέας του χωριού μας, παπα-Κώστας και όλοι οι δά-

σκαλοί έδωσαν ευχές στους μαθητές για μια χρονιά γεμάτη υγεία και δημιουργικότητα.

Εξαιρετική υποδοχή είχαν τα προνήπια, αυτά που για πρώτη φορά πάτησαν δειλά-δειλά στο πρώτο τους σχολείο, το νηπιαγωγείο.

### Αποχαιρετισμός

#### στην κ. Δόμνα

#### Τομπαΐδου - Ριτζαλέον

Οι δάσκαλοι του 1ου Δημ. σχολείου Αγίου Αθανασίου, θέλουμε να αποχαιρετίσουμε τη συνάδελφο κ. Δόμνα Τομπαΐδου, που πρόκειται να συνταξιοδοτηθεί σύντομα. Η κ. Δόμνα Τομπαΐδου υπηρέτησε πολλά χρόνια την εκπαίδευση με ήθος και συνέπεια.

Ανοιξε την αγκαλιά της και πρόσφερε τις γνώσεις της σε πολλά παιδιά με στοργή και αγάπη.

Της ευχόμαστε να είναι υγιής, χαρούμενη και ευτυχισμένη.

## 2ο Δημοτικό Σχολείο

επιμέλεια: Χρήστος Μπαρούδης, δάσκαλος



### Ιτσος

Ενισχυτική διδασκαλία: Χρήστος Μπαρούδης

**6.9.2000.** Όλοι οι δάσκαλοι του σχολείου μας πήραν μέρος σε επιμορφωτικό σεμινάριο που πραγματοποίησε ο σχολικός σύμβουλος της περιφέρειάς μας κ. Ιωάννης Καραμιχάλης με θέματα:

a. "Διδασκαλία και όροι που την επηρεάζουν"

b. "Μαθησιακές δυσκολίες-Διυλεξία"

**11.9.2000.** Έγινε σήμερα ο καθιερωμένος αγιασμός επί της ενάρξει της σχολικής χρονιάς. Την παράσταση έκλεψαν τα πρωτάκια και τα προνήπια. Αφού ευχηθήκαμε στα παιδιά καλή σχολική χρονιά, δόθηκαν μετά τα σχολικά βιβλία.

**14.9.2000.** Πραγματοποιήθηκε εικλησιασμός των δασκάλων και των μαθητών του σχολείου μας επί τη ευκαιρία της εορτής της Υψώσεως του Τιμίου Σταυρού.

### Γνωρίστε τη βιβλιοθήκη του Συλλόγου

επιμέλεια: Θεολόγου-Αργυρίου Δόμνα, Υπεύθυνη Βιβλιοθήκης

Με την έναρξη της νέας σχολικής χρονιάς, η εμπλουτισμένη με νέα βιβλία, βιβλιοθήκη του συλλόγου ανοίγει διάπλατα τις πόρτες της σε όλους τους μαθητές που διψούν για πνευματική τροφή τέτοια που μαζί με άλλες καλλιτεχνικές και δημιουργικές δραστηριότητες και εκδηλώσεις θοηθά στη σταδιακή ολοκλήρωση της προσωπικότάς τους ακόμη και από την προσχολική ηλικία.

Τα βιβλία του συλλόγου είναι αξιόλογων λογοτεχνών, με προσγεμένη συγγραφική ικανότητα, αναφέρονται σε προβληματισμούς της σύγχρονης εποχής, και είναι αρχειοθετημένα με τέτοια δομή, ώστε κάθε βιβλίο να απευθύνεται σε παιδιά της ανάλογης ηλικίας, να είναι κοντά στην ιδιότυπη ιδιοσυγχρασία και ψυχική υπόσταση καθώς και τη νοητική ικανότητα του κάθε παιδιού ανάλογα με το εξελικτικό στάδιο που βρίσκεται.

Η θελκτική εικονογράφηση, η προσεγμένη βιβλιοδεσία, τα απλά και κατανοητά κείμενα με ήρωες που βιώνουν την καθημερινή ζωή των παιδιών, θα μαγέψουν τους μικρούς μας φίλους.

Οι πολύτιμες εγκυκλοπαίδειες όπως η "Πάπιρος Λαρούς" μπορούν να γίνουν μεγάλο βοήθημα για τους μαθητές οι οποίοι θα έχουν εργασίες στο σχολείο τους και παράλληλα θα εμπλουτίσουν τις γνώσεις τους.

Ευχόμαστε καλή χρονιά σε μαθητές και δασκάλους. Η βιβλιοθήκη του συλλόγου θα είναι πάντα πρόθυμη να εξυπηρετήσει όσους θέλουν να δανειζονται βιβλία.

### Υαλικά - Φωτιστικά

#### Είδη Δώρων

**GUSTO**

ΛΑΖΑΡΟΣ ΛΙΘΟΞΟΠΟΥΛΟΣ

ΚΑΛΑΜΠΑΚΙ ΤΗΛ. (0521) 52.345

ΑΓΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΤΗΛ. (0521) 68.878

### ΦΡΟΝΤΙΣΤΗΡΙΑ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ

### Σ. ΚΑΛΤΣΙΔΗΣ

ΑΜΥΓΔΑΛΕΩΝΑΣ: ΤΗΛ. 051 / 391.127

ΑΓΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ : ΤΗΛ. 0521 / 67.787

### Ηλεκτρικές Εγκαταστάσεις Εγκαταστάσεις Θέρμανσης

ΜΕΛΕΤΗ - ΕΠΙΒΛΕΨΗ - ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ

### ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΝΑΛΜΠΑΝΤΑΚΗΣ

ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΟΣ ΜΗΧΑΝΙΚΟΣ Τ.Ε.

ΑΓΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ 0521 68.265

# 11<sup>ο</sup> Φολκλορικό Φεστιβάλ Ισμαηλίας Αιγύπτου

## Επάξια εκπροσώπηση της Ελλάδας από τον Πολιτιστικό Σύλλογο του χωριού μας.

### Βήμα προς βήμα όλες οι κινήσεις της αποστολής

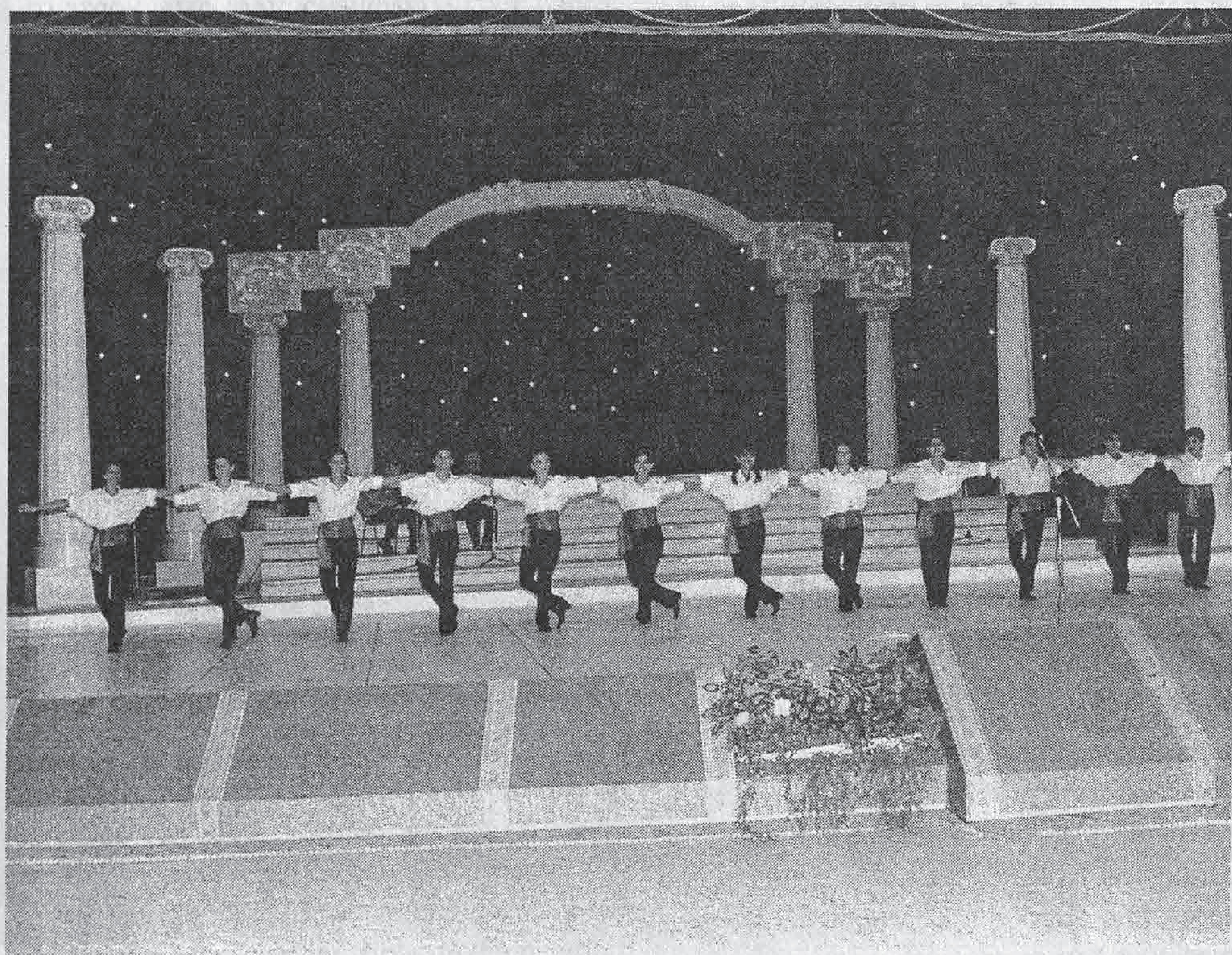
**Του Κωνσταντίνου Κυριαζή - Κηπουρού, υπευθύνου της αποστολής**

**11ο Φολκλορικό Φεστιβάλ Ισμαηλίας Αιγύπτου.** Ένα όνειρο για κάθε σύλλογο, που έχει στόχο να προβάλει και να αναδειχεί το έργο του σε μια σπάνια συνάντηση πολιτισμών από όλα τα μέρη του κόσμου, σε ένα πολύ-πολιτισμικό πανηγύρι, όπου κυριαρχεί η ευγενική άμιλλα, η αδελφοσύνη και η φιλία μεταξύ των λαών. "Αγάπη και φιλία" ήταν το κεντρικό σύνθημα του φεστιβάλ και αυτά τα συνθήματα ήταν που κυριάρχησαν μέσα μας καθ' όλη την διάρκεια της παραμονής μας σ' αυτό.

Καλεσμένοι επισήμως από τον Κυβερνήτη της Περιφέρειας της Ισμαηλίας, θεωρήθηκε από μας, ιδιαίτερη τιμή να εκπροσωπήσουμε την Ελλάδα σε μια σύναξη όπου μόνο μέλη της παγκόσμιας οργάνωσης χορού (CIOF) συμμετείχαν, μετά από εξαιτητική διερεύνηση των δυνατοτήτων τους για άρτια εκπροσώπηση μιας χώρας.

Συγχρόνως αισθανθήκαμε και το ιδιαίτερα μεγάλο βάρος της ευθύνης, γεγονός που μας ενεργοποίησες έγκαιρα έτσι ώστε μέσα από μια επίπονη προετοιμασία με στενή συνεργασία συμβουλίου δασκάλων χορού και χορευτών, να φανούμε αντάξιοι αυτής της πρόσκλησης και ταυτόχρονα πρόκλησης.

Η σημαντική οικονομική βοήθεια των 3.000.000 δρχ. από πλευράς Νομαρχιακού Συμβουλίου, με την ιδιαίτερα θερμή παρέμβαση του Νομάρχη Δράμας κ. Ευμοιρίδη, καθώς και η μικρότερη βοήθεια από την ΤΕΔΚ Ν. Δράμας, με την παρέμβαση του Δημάρχου Δράμας κ. Τζίμα, συνέβαλαν καθοριστικά στην υλοποίηση της αποστολής, για την οποία είναι αυτονότητο ότι απαιτούνταν αρκετά έξοδα, κυρίως για μουσικούς.



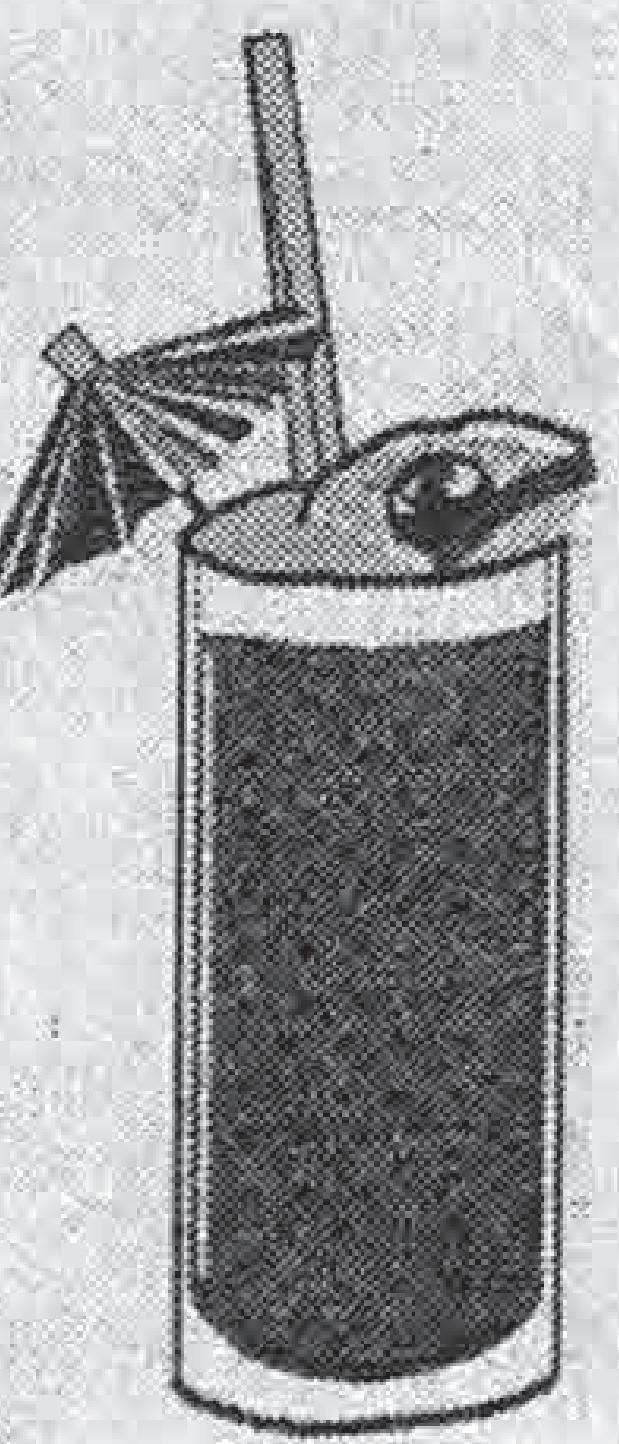
Χορεύοντας τη "Φραγκοσυριανή"

**Καφετερία**

**"ΟΑΣΙΣ"**

ΜΟΥΡΑΤΙΔΗΣ ΑΝΘΙΜΟΣ

\*  
ΑΓΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΔΡΑΜΑΣ  
ΤΗΛ. 0521 / 67.019



**Γραφείο Γενικού Τουρισμού**

**ΑΜΑΝΑΤΙΔΗΣ  
TOURS**

M. ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ 35 - ΔΡΑΜΑ (ΕΝΑΝΤΙ ΕΘΝΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ)

ΤΗΛ. (0521) 27.566 - FAX 27.020

**ΟΥΖΕΡΙ - ΣΝΑΚ ΜΠΑΡ  
ΒΟΪΡΑΝΗ"**



Αν σας ενδιαφέρει το καλό φαγητό,  
σε συνδυασμό με την άφογη εξυπηρέτηση,

ελάτε σε μας.

ΣΑΣ ΠΕΡΙΜΕΝΟΥΜΕ

ΑΦΟΙ ΤΑΚΤΣΙΔΗ

ΑΝΟΙΧΤΑ ΟΛΗ ΜΕΡΑ - ΤΗΛ. παραγγελιών 68.690



Η αποστολή στο αεροδρόμιο του Ελληνικού

έπρεπε να κρατήσει το πολύ 1,5 ώρα. Ο περιφραγμένος χώρος, όπου υπήρχαν οι ξενώνες μας, οι οποίοι θα γινόταν η φωλιά μας για πολλές μέρες, πανέμορφος εξωτερικά, πνιγμένος στο πράσινο, προορισμένος για να φιλοξενεί νέους σπουδαστές, υποδεχόταν την μία μετά την άλλη τις αποστολές από διάφορες χώρες του κόσμου.

Το πρώτο γεύμα στην κουζίνα, τα πρώτα χαμόγελα οι πρώτες γνωριμίες. Η ώρα του ύπνου όμως βασανιστική. Δεν είμασταν βλέπετε συνηθισμένοι να κοιμόμαστε 8-9 άτομα μαζί και οι τουαλέτες κοινές, υπενθύμιζαν σε όλους μας ότι βρισκόμαστε σε μια τριτοκοσμική χώρα, όπου κάποιες δικές μας ανέσεις, γι' αυτούς είναι αδιανότητες. Βολευτήκαμε πάντως όλοι και καταφέραμε να συμβιώσουμε και να επιβιώσουμε, χάρις στην υποκειμενική διάθεση να βλέπουμε τα θετικά και να γευόμαστε την χαρά της ομαδικότητας μέσα από συγκλονιστικές εμπειρίες, όπου η μία διαδέχονταν την άλλη. Τελικά όλοι καταλάβαμε έγκαιρα, και ήταν για το καλό μας, ότι σε τέτοιες περιστάσεις, ο ύπνος είναι περιττός και η γνωστή ελληνική μιζέρια, που λίγο πολύ όλοι κουβαλούμε μέσα μας, μόνο ζημία θα προξενούσε στην ψυχική μας διάθεση και στην ευκαιρία που μας δινόταν να ζήσουμε μια διαφορετική ζωή.

Αυτή λοιπόν η διαφορετική ζωή, περιελάμβανε μεταμεσονύχτες διασκεδάσεις που κρατούσαν πολλές φορές μέχρι το πρωί, όπου η συνύπαρξη με ανθρώπους από διαφορετικές χώρες έδινε μια ξεχωριστή διάσταση στην παραμονή μας και συγχρόνως την ευκαιρία να ζούμε πρωτόγνωρες εμπειρίες. Δεν είναι και λίγο πράγμα να έχεις δίπλα σου ζωντανούς και κεφάτους ανθρώπους από τη Σαουδική Αραβία, το Κουβέιτ, το Μεξικό, την Ισπανία, την Ιταλία, τη Γαλλία, τη Δανία και από άλλες χώρες, να ακούς τα ταμπούρα και κάθε λογής όργανα να ηχούν σε 24ωρη βάση, να ακούς τα τραγούδια, τα γέλια, τα

πειράγματα και συγχρόνως να έχεις διάθεση για ύπνο και ξεκούραση.

Τελικά αποδείχθηκε ότι η καλύτερη ξεκούραση ήταν το ατέλειωτο λίκνισμα των νεανικών κορμών στο καθιερωμένο πάρτι στην κεντρική πλατεία του φεστιβαλικού χωριού, τα μεταμεσονύχτια γλέντια στο γρασίδι, έξω από τα "σπιτάκια" με την μυρωδιά του ναργιλέ, με τους ήχους από τα ούτια, την κιθάρα και τον μπαγλαμά, τα τραγούδια και τις ατελείωτες συζητήσεις, που θύμιζαν πύργο της Βαβέλ, με τις πολλές γλώσσες, που όλες όμως κατέληγαν στην μία μοναδική, η οποία δίχως να έχει ανάγκη διερμηνέα, έφερνε κοντά τους ανθρώπους και τους έδινε την δυνατότητα να επικοινωνούν άμεσα. Την γλώσσα δηλαδή της μουσικής, που πέτυχε όλες αυτές τις ημέρες να μας κάνει φίλους και να μας απαλλάξει από κάθε άλλη έγνοια.

Ας δούμε όμως τι κάναμε σαν αποστολή και πώς φέραμε σε αίσιο πέρα τον σκοπό για τον οποίο βρεθήκαμε στην Αίγυπτο. Εξάλλου αυτά θα μείνουν μέσα από την γραπτή αποτύπωσή τους στην Ιστορία, για να τα θυμόμαστε μετά από πολλά χρόνια, όταν ίσως παρόμοια όνειρα θα φαίνονται εντελώς άπιστα.

Το πρώτο λοιπόν πράγμα που αντικρύσταμε όταν ανοίξαμε τα μάτια μας το επόμενο πρωινό της 23/8, και βγήκαμε σε αίσιο πέρα τον σκοπό για τον οποίο βρεθήκαμε στην Αίγυπτο. Εξάλλου αυτά θα μείνουν μέσα από την γραπτή αποτύπωσή τους στην Ιστορία, για να τα θυμόμαστε μετά από πολλά χρόνια, όταν ίσως παρόμοια όνειρα θα φαίνονται εντελώς άπιστα.

Το πρώτο λοιπόν πράγμα που αντικρύσταμε όταν ανοίξαμε τα μάτια μας το επόμενο πρωινό της 23/8, και βγήκαμε σε αίσιο πέρα τον σκοπό για τον οποίο βρεθήκαμε στην Αίγυπτο. Εξάλλου αυτά θα μείνουν μέσα από την γραπτή αποτύπωσή τους στην Ιστορία, για να τα θυμόμαστε μετά από πολλά χρόνια, όταν ίσως παρόμοια όνειρα θα φαίνονται εντελώς άπιστα.

Το πρώτο λοιπόν πράγμα που αντικρύσταμε όταν ανοίξαμε τα μάτια μας το επόμενο πρωινό της 23/8, και βγήκαμε σε αίσιο πέρα τον σκοπό για τον οποίο βρεθήκαμε στην Αίγυπτο. Εξάλλου αυτά θα μείνουν μέσα από την γραπτή αποτύπωσή τους στην Ιστορία, για να τα θυμόμαστε μετά από πολλά χρόνια, όταν ίσως παρόμοια όνειρα θα φαίνονται εντελώς άπιστα.

Το πρώτο λοιπόν πράγμα που αντικρύσταμε όταν ανοίξαμε τα μάτια μας το επόμενο πρωινό της 23/8, και βγήκαμε σε αίσιο πέρα τον σκοπό για τον οποίο βρεθήκαμε στην Αίγυπτο. Εξάλλου αυτά θα μείνουν μέσα από την γραπτή αποτύπωσή τους στην Ιστορία, για να τα θυμόμαστε μετά από πολλά χρόνια, όταν ίσως παρόμοια όνειρα θα φαίνονται εντελώς άπιστα.

Το πρώτο λοιπόν πράγμα που αντικρύσταμε όταν ανοίξαμε τα μάτια μας το επόμενο πρωινό της 23/8, και βγήκαμε σε αίσιο πέρα τον σκοπό για τον οποίο βρεθήκαμε στην Αίγυπτο. Εξάλλου αυτά θα μείνουν μέσα από την γραπτή αποτύπωσή τους στην Ιστορία, για να τα θυμόμαστε μετά από πολλά χρόνια, όταν ίσως παρόμοια όνειρα θα φαίνονται εντελώς άπιστα.

Το πρώτο λοιπόν πράγμα που αντικρύσταμε όταν ανοίξαμε τα μάτια μας το επόμενο πρωινό της 23/8, και βγήκαμε σε αίσιο πέρα τον σκοπό για τον οποίο βρεθήκαμε στην Αίγυπτο. Εξάλλου αυτά θα μείνουν μέσα από την γραπτή αποτύπωσή τους στην Ιστορία, για να τα θυμόμαστε μετά από πολλά χρόνια, όταν ίσως παρόμοια όνειρα θα φαίνονται εντελώς άπιστα.

Το πρώτο λοιπόν πράγμα που αντικρύσταμε όταν ανοίξαμε τα μάτια μας το επόμενο πρωινό της 23/8, και βγήκαμε σε αίσιο πέρα τον σκοπό για τον οποίο βρεθήκαμε στην Αίγυπτο. Εξάλλου αυτά θα μείνουν μέσα από την γραπτή αποτύπωσή τους στην Ιστορία, για να τα θυμόμαστε μετά από πολλά χρόνια, όταν ίσως παρόμοια όνειρα θα φαίνονται ε

# 11<sup>ο</sup> Φολκλορικό Φεστιβάλ Ισμαηλίας Αιγύπτου

## Επάξια εκπροσώπηση της Ελλάδας από τον Πολιτιστικό Σύλλογο του χωριού μας.

### Βήμα προς βήμα όλες οι κινήσεις της αποστολής

πεία από τον αρχηγό της αποστολής και λίγα μέλη, γίναμε δεκτοί επισήμως μαζί με τις άλλες αποστολές από τον Κυβερνήτη της περιοχής στο Κυβερνείο της Ισμαηλίας, όπου η ελληνική αποστολή έτυχε θερμής υποδοχής λόγω και των φιλελληνικών αισθημάτων αλλά και της ελληνομάθειας του Κυβερνήτη.

Εκεί θυμίσαμε σ' όλες τις αντιπροσωπείες, ότι οι Έλληνες και οι Αιγύπτιοι έδωσαν τα φώτα του πολιτισμού, όπου στηρίζεται σήμερα η Πολιτισμένη Δύση, εκεί ήλθαμε σε επαφή με τον Πρόεδρο της Ελληνικής παροικίας της Ισμαηλίας, καθώς και με τις άλλες αντιπροσωπείες. Ιδιαίτερες επαφές είχαμε με την τούρκικη αντιπροσωπεία, από το Πανεπιστήμιο της Κων/πολης, η οποία εντυπωσίασε με την άψογη οργάνωσή της, καθώς και με το πλούσιο υλικό που διέθετε και διαμορίζει σε όλους, χρηματοδοτούμενη ανάλογα γι' αυτό από την Τούρκικη Κυβέρνηση.

Εκεί ακόμη προσφέραμε στον Κυβερνήτη ακριβές αντίγραφο από αρχαίο άγαλμα των ελληνιστικών χρόνων, που απεικονίζει την μορφή του Μ. Αλεξάνδρου, προερχόμενο από το μουσείο της Πέλλας, στην προσάθειά μας να υπενθυμίσουμε σε όλους ότι ο Μ. Αλέξανδρος και οι απόγονοί του διέδωσαν τον αρχαίο ελληνικό πολιτισμό και άφησαν μέχρι σήμερα ανεξίτηλη την σφραγίδα τους στην περιοχή και σε όλη την Αίγυπτο.

#### Τελετή έναρξης

Το βράδυ της ίδιας μέρας έγιναν εξαντλητικές προετοιμασίες για την εναρκτήρια τελετή, που θα πραγματοποιούνταν στους κεντρικούς δρόμους της Ισμαηλίας. Εν τω μεταξύ η αποστολή μας, είχε την ευκαιρία να ξεκουραστεί, να εγκλιμαστείται και να πραγματοποιήσει τις απαιτούμενες πρόβες.

Το βράδυ της 24/8, είναι βέβαιο ότι θα παραμείνει χαραγμένο πάντα στη μνήμη των μελών της αποστολής μας.

Μια ατέλειωτη σειρά από τουριστικά λεωφορεία, συνοδευόμενα από πλήθος αστυνομικών οχημάτων και μοτ/των, με φώτα και σειρήνες, ξεκίνησαν μετά από βασανιστικές καθυστερήσεις από τα τέσσερα φεστιβαλικά χωριά και διασχίζοντας τους φαρδείς δρόμους της Ισμαηλίας κατέληξαν στον χώρο της εναρκτήριας παρέλασης. Εικόνες μοναδικές. Εικόνες απέιρου κάλλους. Γύρω μας παντού, ένα πανόμορφο μωσαϊκό από χρώματα, ήχους, πολιτισμούς. Ινδοί και Ρώσοι, Τούρκοι και Μαλαΐσιοι, Γάλλοι και Αρμένιοι,

Λιθουανοί και Μεξικάνοι, Σαουδάραβες και Ιρλανδοί, Μαροκινοί και Ισπανοί, Κινέζοι και Κορεάτες, Ταύλανδέζοι και Κουβεϊτανοί, Δανοί και Γεωργιανοί, Βούλγαροι και Ιταλοί, Σέρβοι και Σκοπιανοί, Βόσνιοι και Κροάτες, Τσέχοι και Πολωνοί, Αυστριακοί και Ουγγρέζοι, Παλαιστίνιοι και Αιγύπτιοι, καθώς και αποστολές από άλλες εθνικότητες, σχηματίζαν μια ατέλειωτη ροή κεφιού, που αναδείκνυε τις ιδιαιτερότητες της εθνικότητας του καθενός, μα συγχρόνως και την εικόνα μιας ειρηνικής συνύπαρξης πολιτισμών και φιλίας των λαών. Η πολύωρη πορεία στους δρόμους της Ισμαηλίας ήταν μια συγκλονιστική εμπειρία, όπου ξεχείλιζε η ανεπιήδευτη αγάπη των Αιγυπτίων για τους φιλοξενούμενούς τους και η ειλικρινής έκφραση αισθημάτων φιλίας και θαυμασμού, που πολλές φορές έπαιρναν την μορφή υστερίας.

Η ελληνική αποστολή μαζί με την Αιγυπτιακή έκλεισε τιμητικά την μεγαλειώδη παρέλαση παρουσιάζοντας ένα σύντομο πρόγραμμα ενώπιον των επισήμων και της κρατικής τηλεόρασης, που μετέδιδε σε εθνικό δίκτυο και μέσω δορυφόρου σε όλο τον κόσμο, την όλη εκδήλωση.

#### Το Φεστιβάλ

Η επόμενη μέρα 25/8 μας επιφύλασε μια νέα ευχάριστη έκπληξη, μιας και η ελληνική αποστολή σίχε προγραμματιστεί να εμφανίστε στο μεγαλύτερο στρατόπεδο της περιοχής της διώρυγας του Σουέζ. Εκεί σε μια απίστευτης ωραιότητας αίθουσα, ενώπιον χιλιάδων στρατευμένων, τα παιδιά του συλλόγου απέδωσαν με θαυμάσιο τρόπο ποντιακούς χορούς και έκλεισαν την όλη εκδήλωση με συρτάκι και χασαποσέρβικο, ξεσηκώνοντας κυριολεκτικά το πολυπλήθες ακροατήριο.

Η 26η του Αυγούστου όμως ήταν η μέρα που η ελληνική αποστολή σίχε την τιμητική της, μιας και επιλέχθηκε μαζί με άλλες τρεις να μεταβεί στο Κάιρο, την χιλιοτραγουδισμένη πρωτεύουσα της Αιγύπτου και να εμφανίστε στο μέγαρο της Όπερας, το οποίο δεσπόζει στην πιο κοσμική περιοχή του κέντρου της πόλης στη μέση ενός μικρού νησιού στον Νείλο ποταμό.

Εκεί παρουσία του Νομάρχη Δράμας κ. Ευμοιρίδη, του Προέδου του Νομαρχιακού Συμβουλίου κ. Φώτη Καλογήρου και του Νομ/κού Συμβούλου κ. Ιωάννη Παπουτσή, το ποντιακό χορευτικό του συλλόγου, έδωσε τον καλύτερο εσαύτο του, αποσπώντας τα



Οι γυναίκες του ποντιακού χορευτικού στην όπερα του Καΐρου

πλέον κολακευτικά σχόλια για την εμφάνισή του, η οποία σημειωτέον καλύφθηκε και από την κρατική τηλεόραση.

Προηγουμένως όμως τα μέλη της αποστολής είχαμε την ευκαιρία να ξεναγηθούμε στους δρόμους του Καΐρου, στις διάσημες Πυραμίδες της Γκίζας, και στην πασίγνωστη αγορά του Χαν Αλ Χαλίλι.

Η θέα των Πυραμίδων του Χέσοπα, του Χεφρήνου και του Μυκερίνου, δημιουργήματα του 27ου αιώνα π.Χ. (2650-2600), που προκαλούν μέχρι και σήμερα δέος στους ανθρώπους για τον τρόπο κατασκευής τους και για τα άπειρα μυστικά που κρύβουν μέσα τους, το χαμόγελο της αινιγματικής σφίγγας, αλλά και ολόκληρο το σκηνικό της περιοχής με τους αρχαίους ναούς και τα μυστήρια που την περιβάλλουν, ήταν μια συγκλονιστική εμπειρία που δεν πρόκειται να την ξεχάσουμε ποτέ. Το ίδιο έντονη ήταν και η εμπειρία της επίσκεψης από αρκετά παράτολμα μέλη της αποστολής στο εσωτερικό της πυραμίδας του Μικερίνου.

Το πρωινό της 27ης Αυγούστου μας βρήκε στις εγκαταστάσεις του Ολυμπιακού Χωριού της Ισμαηλίας, πλάι στις όχθες της διώρυγας του Σουέζ, όπου στην θαυμάσια πισίνα του, αρκετά αγόρια και κορίτσια δροσίστηκαν και διασκέδασαν με την ψυχή τους, σε ένα πολυεθνικό μπήτς-πάρτι.

Το βράδυ της ίδιας μέρας σε μια πανέμορφη εξέδρα, μέσα σε ένα αλούλιο μιας κοσμικής περιοχής της Ισμαηλίας, το θρακιώτικο χορευτικό πραγματοποίησε μια θαυμάσια εμφάνιση, η δε βραδιά έκλεισε με ρεμπέτικους και αιγυπτιακούς χορούς, που χορεύονταν από κοινού και επί σκηνής από τα μέλη όλης της αποστολής και από πλήθος Αιγυπτίων χορευτών και μη, οι οποίοι αποδείκνυαν συνεχώς στην πράξη την ιδιαίτερη αγάπη που έτρεφαν για την ελληνική μουσική και τους χορούς της, συμμετέχοντας μαζί της και με ξεχωριστό κέφι σε όλες τις εμφανίσεις της.

Η Δευτέρα 28/8 ήταν μια ιδιαίτερα συγκινητική ημέρα για την ελληνική αποστολή αφού τελικά μας δόθηκε η ευκαιρία να επισκεφθούμε τους Έλληνες της Ισμαηλίας, στον χώρο της Ορθόδοξης Εκκλησίας και της Κοινότητάς τους.

Σε μια φορτισμένη συγκινησιακά ατμόσφαιρα, μέσα στον χώρο της πανέμορφης και ιστορικής εκκλησίας του Αγίου Μηνά, τα μέλη της αποστολής, έψαλαν προεξάρχοντος του Προέδου της Κοινότητας κ. Τσιβίκη, τον εθνικό ύμνο, και "Τη υπερμάχω στρα-

τηγώ τα νικητήρια".

Ακολούθησε τρικούβερτο ελληνικό γλέντι στον χώρο της Κοινότητας όπου οι συμπατριώτες μας, μας είχαν ετοιμάσει υπέροχα δεάσματα, που τιμήσαμε δεόντως.

Το βράδυ της ίδιας μέρας, οι συμπατριώτες μας, χάρηκαν το θρακιώτικο τμήμα καθώς ένα λαϊκό πρόγραμμα που ετοιμασαν οι μουσικοί μας, με συρτάκι, χασαποσέρβικο, ζειμπέκικα και καρσιλαμάδες που απέδωσαν τα παιδιά του συλλόγου, συνοδευόμενοι από πλήθος Αιγυπτίων, σ' έναν πανέμορφο υπαίθριο χώρο στο κέντρο της Ισμαηλίας.

Η 29η Αυγούστου ήταν μια μέρα γνωριμίας ενός πανέμορφου και πασίγνωστου τουριστικού θερέτρου, περίπου 30 χιλ. έξω από την Ισμαηλία στις ακτές μια λίμνης, που βρίσκεται στο κέντρο περίπου της διώρυγας του Σουέζ. Εκεί ξαπλωμένοι πλάι στην γοητευτική ακτή απολαύσαμε ξένοιαστες ώρες πρεμίας, απενίζοντας την αδιάκοπη ροή των εμπορικών πλοίων που διέσχιζαν με τη σειρά τους την περιβότη διώρυγα, που ενώνει την Μεσόγειο με την Ερυθρά Θάλασσα.

Το βράδυ της ίδιας μέρας στον χώρο της επίσημη εμφάνιση με το ποντιακό χορευτικό και το χορευτικό με τους λαϊκούς χορούς, συγχρόνως όμως και τον υψηλό πυρετό του Γιάννη, που μας καρδιοχτύπησε ευτυχώς όχι για πολύ.

Η επιστροφή σημαδεύτηκε από την μαζική επίσκεψη στο ιατρείο του "χωριού" όπου τα προβλήματα εξαιτίας κυρίως των κρύων νερών, άρχισ

# 11<sup>ο</sup> Φολκλορικό Φεστιβάλ Ισμαηλίας Αιγύπτου

Επάξια εκπροσώπηση της Ελλάδας από τον Πολιτιστικό Σύλλογο του χωριού μας.

Βήμα προς βήμα όλες οι κινήσεις της αποστολής

το κρασί και οι κονσέρβες που είχαμε φέρει μαζί μας από την Ελλάδα, στόλισαν ένα μεγάλο αυτοσχέδιο τραπέζι, γύρω από το οποίο άνθρωποι από διάφορες εθνικότητες ένωσαν τα χέρια τους, με τα φιλόξενα ελληνικά και μέσα σ' ένα κλίμα κεφιού και συναδελφούς, σχημάτιζαν ατέλειωτους κύκλους χορού, συμβολίζοντας τον κύκλο της ζωής μας, που μερικές φορές μας χαρίζει τέτοιες ευχάριστες και σπάνιες εμπειρίες, οι οποίες μέχρι πριν φάνταζαν στο μυαλό μας ασύλητης.

Η τελευταία μέρα άνοιξε με μια ευχάριστη ξενάγηση στη διώρυγα του Σουέζ, όπου εντελώς αυθόρυμπτα και μέσα σε λίγο χρονικό διάστημα, στήσαμε το καθιερωμένο γλέντι με τους φίλους μας του Αιγυπτίους οι οποίοι δεν έχαναν ποτέ την ευκαιρία να μας δείχνουν την αγάπη τους. Το βράδυ της τελευταίας μέρας του Αυγούστου, ήταν και το βράδυ του αποχωρισμού.

Το όνειρο που ζούσαμε άρχισε να πάρνει τέλος και όλοι ηώθαμε έντονα την ανάγκη οι τελευταίες στιγμές να είναι ακόμη πιο έντονες.

Ο υπαίθριος χώρος της Ρωμαϊκής σκηνής, όπου συγκεντρώθηκαν το βράδυ όλες οι αποστολές για την τελετή λήξης, έζησε μοναδικές στιγμές. Τα φλας των φωτογραφικών μηχανών άστραφταν συνεχώς, προσπαθώντας να αποθανατίσουν αγκαλιές, φιλιά, πρόσωπα, σώματα μα και πηγαία συναισθήματα που εκπέμπονταν μέσα από μια βαθιά εσωτερικότητα αληθινής επαφής και επικοινωνίας απόμαν με διαφορετικές κουλτούρες και χώρες προέλευσης.

Η τελετή λήξης λαμπρή, προσεγμένη σε κάθε λεπτομέρεια, έλαβε μια ξεχωριστή επισημότητα με την παρουσία επιφανών Αιγυ-

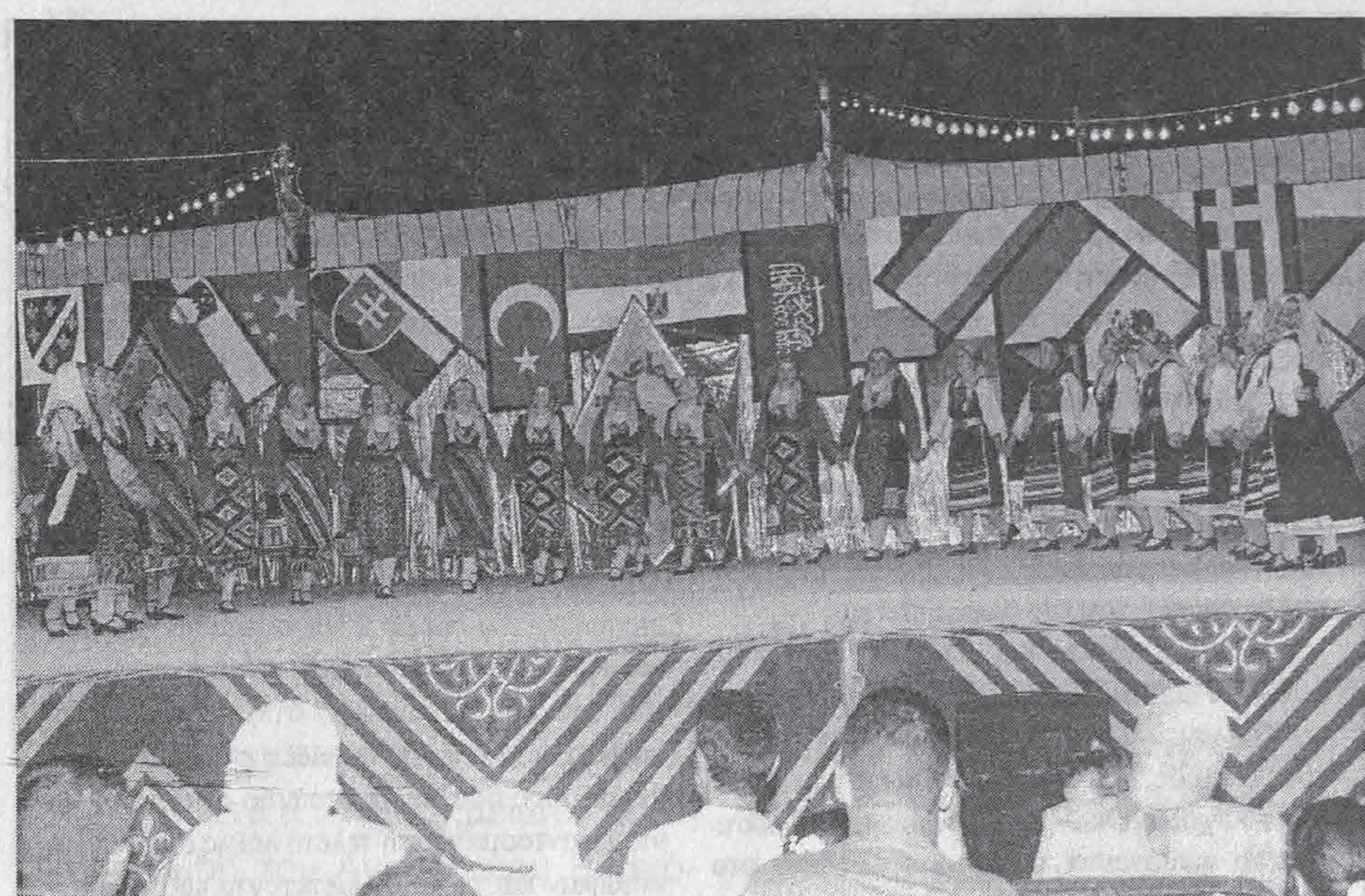
πίων από τον χώρο της τέχνης και του πολιτισμού και ιδιαίτερα του Υπουργού Πολιτισμού της Αιγύπτου, ο οποίος μάλιστα επέδωσε σε όλους τους αρχηγούς των αποστολών το χρυσό κλειδί της Ισμαηλίας, που ήταν και το έμβλημα του Φεστιβάλ.

Η στιγμή που αντιπροσωπείες απ' όλες τις αποστολές εμφανίστηκαν στην σκηνή τραγουδώντας και παιζόντας όλες μαζί, τραγούδια από την ιδιαίτερη πατρίδα τους και συγχρόνως έσμιγαν με τις εππάνω νότες πάνω στις οποίες στηρίζεται το μουσικό μας στέρεωμα, ήταν κάτι το εντελώς ξεχωριστό και ιδιαίτερα συγκινητικό. Κι όταν όλοι μαζί κάτω από το φως των πυροτεχνημάτων, αγκαλιασμένοι χόρευαν κάτω από τους ήχους της αιγυπτιακής μουσικής, τότε τα συναισθήματα ζητούσαν και έβρισκαν έκφραση στα υγρά και λαμπερά μάτια όλων μας.

Ήταν μια υπέροχη, μια ανεπανάληπτη βραδιά, που συνεχίστηκε με γλέντι και χορό μέχρι το πρωί στο χώρο όπου φιλοξενηθήκαμε για δέκα ημέρες. Δέκα ημέρες του Αυγούστου του έτους 2000, που θα μείνουν χαραγμένες ανεξίτηλα στις ψυχές όσων είχαν την ευκαιρία να πορευούν στα βήματα αυτής της αποστολής.

Το πρωί της 1ης του Σεπτέμβρη μας βρήκε όλους με τα μάτια πρησμένα από την αυπνία και το γλέντι μα και ιδιαίτερα συγκινημένους γιατί αποχαιρετούσαμε φίλους, από άγνωστα σε μας μέρη της γης, με τους οποίους όμως δεθήκαμε στενά όλες αυτές τις ημέρες.

Ο καλοκάγαθος Μαχντί, ο καλοσυνάτος και πάντα γελαστός οδηγός του λεωφορείου, που ήταν επιφορτισμένος με τις μετακινήσεις μας, δύσκολα μπορούσε να πιστέψει ότι θα έκανε την τελευταία μεταφορά της



Οι γυναίκες του Θρακιώτικου χορευτικού στην Ισμαηλία

φασαριόζικης και ιδιαίτερα απαιτητικής ελληνικής ομάδας, με την οποία όμως δέθηκε κι αυτός και του ερχόταν δύσκολος ο αποχωρισμός.

Μαζί μας και οι τρεις συνοδοί μας ο Αχμέτ, με τα υπέροχα ελληνικά του, που τα καταλάβαινε μόνο αυτός, ο Μοχάμετ με το νεανικό σφρίγος και πάθος να μας εξυπηρετεί σε ότι θελήσουμε και ο ντελικάτος Άλλέ, που ήταν η σκιά μας όλες αυτές τις ημέρες, προσπιθώντας με κάθε τρόπο, όλοι τους σαν μας δείξουν την αγάπη τους και τα φιλόξενα αισθήματά τους.

Η τελευταία έξοδος από το φεστιβαλικό χωριό, από αυτή την πανέμορφη "φυλακή" μας, όπως την ονομάσαμε, που μας κράτησε στην αγκαλιά της με ιδιαίτερη στοργή και αγάπη για τόσες ημέρες ήταν ιδιαίτερα βασανιστική, όσο κι αν αυτό ηχεί παράξενα. Είχαμε βλέπετε συνηθίσει στις πολύωρες διαδικασίες ελέγχου και αναμονής μέσα στο λειφωρείο, κάθε φορά που βγαίναμε από το χωριό, και μας κακοφάνηκε ότι την τελευταία φορά ήταν πολύ σύντομες. Ίσως βέβαια και να μας φάνηκε έτσι γιατί ήταν η τελευταία φορά και όλα είναι γνωστό ότι έχουν την δική τους διάσταση αυτή τη φορά, την τελευταία...

Η θύμηση της πατρίδας, η εικόνα των αγαπημένων προσώπων που το πρωί της επόμενης ημέρας θα μας έσφιγγαν στις αγκαλιές τους, άρχισε να μας περιτριγυρίζει και να σκιρτά τα φυλλοκάρδια μας.

Ο δρόμος για το Κάιρο μέσα σ' ένα λαμπερό ήλιο που αντιφέγγιζε στην έρημο που διασχίζαμε, γνωρίζαμε ότι ήταν η τελευταία μας διαδρομή με φίλους που ίσως να μην ξαναβλέπαμε.

Η διάσημη πρωτεύουσα του Ισλάμ, η Ελ Καχίρα (νικηφόρα) το σημερινό Κάιρο των 15-16 εκ. ψυχών, με τα τεράστια σύγχρονα κτίρια του και με τον βασιλιά Νείλο να το διασχίζει κυλώντας ωχελικά τα θολά νερά του,

μας υποδέχτηκε ακόμη μία φορά.

Εξ αρχής ήταν στα σχέδιά μας να επισκεφτούμε το περιβότο Αιγυπτιακό Μουσείο, το μεγαλύτερο του κόσμου σε αριθμό εκθεμάτων, που ίδρυθηκε το 1857 από Γάλλους αρχαιολόγους. Τώρα μας δινόταν η ευκαιρία και δεν την χάσαμε.

Τα δύο κολοσσιαία αγάλματα του Ραμσή του Β', του πιο ένδοξου Φαραώ, μας υποδέχτηκαν στον προθάλαμο προκαλώντας σε όλους θαυμασμό για τα επιτεύγματα του αιγυπτιακού λαού πριν από 5000 χρόνια.

Οι μορφές των Φαραώ, του αρχαίου, του μέσου και νέου Βασιλείου, η στοά με τις σαρκοφάγους η απεικόνηση των αρχαίων Θεών, το ζωντανέμα σκηνών από τη ζωή των αιγυπτίων, η θέα του περίφημου θησαυρού του τάφου του Τουταγχανών, και τόσων άλλων σημαντικών ευρημάτων, προκάλεσαν τον θαυμασμό μας και μας έφεραν σε επαφή με έναν από τους αρχαιότερους και σπουδαιότερους πολιτισμούς της ανθρωπότητας.

Κι ύστερα ήλθε η σειρά του Νείλου. Του μεγαλύτερου και ιστορικότερου ποταμού του κόσμου. Στριμωγμένοι, όσοι τολμήσαμε, μέσα σε μια φελούκα αφεθήκαμε στα στιβαρά χέρια του αιγυπτιού βαρκάρο να μας οδηγεί απαλά με το πανί και με τον άνεμο σ' ένα ονειρεμένο ταξίδι που κανείς δεν θα ήθελε να τελειώσει ποτέ.

Κάποιος μας θύμισε ότι, κατά την παράδοση, η επαφή των ποδιών μας με τα νερά του Νείλου, θα μας ξανάφερνε κάποτε κοντά του.

Αποχαιρετήσαμε λοιπόν τον Νείλο και την Αιγύπτο με τα πόδια μας να χαϊδεύουν απαλά κάποια μοναχικά νούφαρα που ξεκίνησαν από το βυθό του αιώνιου ποταμού και με την ψυχή μας να ταξιδεύει ξανά και ξανά σε συναρπαστικές μνήμες.

Αντίο Αχμέτ, αντίο Μοχάμετ...

Ποιος ξέρει... Ίσως κάποτε ξανασυναντηθούμε...



Στην Ελληνική κουνότητα της Ισμαηλίας

**Ενέργεια ΤΕΛΛΙΔΗ**  
ΗΛΙΑΚΑ, ΥΓΡΑΕΡΙΟ, ΘΕΡΜΑΝΣΗ  
ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΣ, ΠΟΛΥΟΥΡΕΘΑΝΗ

ΕΘΝ. ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΕΩΣ 5, ΔΡΑΜΑ  
ΤΗΛ. 45.188, 39.236

**ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΦΩΤΙΑΔΗΣ**

ΑΛΥΣΟΠΡΙΟΝΑ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΧΟΥΣΒΑΡΝΑ - ΓΙΟΝΣΕΡΕΤ  
ΑΛΥΣΙΔΕΣ - ΛΑΜΕΣ - ΓΡΑΝΑΖΙΑ OREGON  
ΣΚΑΠΤΙΚΑ - ΚΛΑΔΕΥΤΙΚΑ ΑΝΤΛΙΕΣ - ΓΕΝΝΗΤΡΙΕΣ  
ΕΙΔΗ ΚΗΠΟΥ - ΣΥΝΤΡΙΒΑΝΙΑ

1ης ΙΟΥΛΙΟΥ 7Α (ΕΝΑΝΤΙ ΣΤΡΑΤΟΠΕΔΟΥ) ΔΡΑΜΑ  
ΤΗΛ. (0521) 37.048 FAX 47.775 - Κ.Τ. 093 - 419011 ΟΙΚ. 35.650

**Γαλακτοζαχαροπλαστείο**

**MILLENNIUM**

**ΜΕΛΙΣΣΑΝΙΔΟΥ ΣΟΦΙΑ**

Αναλαμβάνουμε διακοσμήσεις μπουφέδων  
τούρτες γενεθλίων, αρραβώνων, γάμων, μνημόσυνα

ΤΗΛ. 67.218

# 11<sup>ο</sup> Φολκλορικό Φεστιβάλ Ισμαηλίας Αιγύπτου

Επάξια εκπροσώπηση της Ελλάδας από τον Πολιτιστικό Σύλλογο του χωριού μας.

Βήμα προς βήμα όλες οι κινήσεις της αποστολής

## “Welcome Egypt”

Της Σιμίκογλου Σοφίας

Ήταν δέκα ημέρες που, δυστυχώς, πέρασαν πολύ γρήγορα, τουλάχιστο για μένα. Δέκα ημέρες που σε μικρότερη ηλικία και ως τις αρχές του καλοκαιριού, μου φάνταζαν κάτι το ακατόρθωτο. Και όμως τα καταφέραμε, όλοι μαζί και ο καθένας χωριστά, να δώσουμε τον καλύτερο μας εαυτό, να γίνουμε πρεσβευτές της χώρας μας αλλά και δέκτες μιας άλλης κουλτούρας, μάρτυρες ενός τρόπου ζωής, σε πολλά σημεία, τελείως διαφορετικού.

Αιγυπτίος λοιπόν! Και όμως απ' την πρώτη στιγμή ένιωσα να βρίσκομαι σ' ένα πολύ οικείο περιβάλλον, να περιτριγυρίζομαι από ανθρώπους ζεστούς, που σε κοιτούν βαθειά στα μάτια, που σου χαμογελούν και που ξέρεις πως πράγματι το αισθάνονται όταν σου φωνάζουν στο δρόμο απ' τα μπαλκόνια, απ' τα αυτοκίνητα “Unan welcome to Egypt! Welcome Greece! (unan γιουνάν) δηλ. έλληνες στα αραβικά). Ήταν μια θερμή εκδήλωση αγάπης για τα ξένα γκρουπ, και ανενδοίαστα τολμώ να πω, περισσότερο για την ελληνική αποστολή, που κανείς δεν περίμενε. Είναι αλήθεια πως τις πρώτες μέρες η αλλαγή κλίματος, η ταλαιπωρία από την αναμονή στα λεωφορεία, η συνεχής και κατ' επέκτασην ασφυκτική παρουσία της αστυνομικής συνοδείας σε κάθε μετακίνηση μάς ήταν μια πραγματικότητα που περιόριζε την καλή διάθεση και αγάπη των διοργανωτών σε δεύτερη μοίρα. Όμως σιγά σιγά αυτή η δυσάρεστη, ως τότε πραγματικότητα, έγινε συνήθεια και ήδη από την τρίτη ημέρα αφέθηκα στο να απολαύσω καθετί διαφορετικό. Αποφάσισα να ζω μόνο τη θετική πλευρά των πραγμάτων.

Κάτι που σίγουρα θα μου μείνει αξέχαστο είναι τα καθημερινά ολονύχτια πάρτυ που διοργάνωναν στην πλατεία της εστίας και στα οποία η ελληνική ομάδα ήταν πάντα παρούσα. Η εστία μας φιλοξενούσε ομάδες των τεσσάρων μεγάλων ηπείρων και ανάμεσα σ' αυτές το Μεξικό, τη

Σαουδική Αραβία, τη Ν. Αφρική και το Κουβέιτ, ομάδες με τις οποίες αναπτύχθηκε μια ιδιαίτερη σχέση καθώς χαρακτηριζόμασταν από την ίδια “τρέλα”, το γέλιο, τη ζωντανία. Οι χορευτικές μας εμφανίσεις προκάλεσαν ένα μοναδικό φιλελληνικό κύμα νέων αιγυπτίων που μας ακολουθούσε κάθε φορά, προκαλώντας εκρηκτική απόσφαιρα. Μοναδικές στιγμές για μένα η τετράωρη παρέλασή μας στους δρόμους της Ισμαηλίας- μια πορεία 2 χιλ. παρουσία χιλιάδων αιγυπτίων που χόρευαν μαζί μας παραπλεύρως του δρόμου, η επίσκεψη στις πυραμίδες, το συρτάκι μπροστά σε χιλιάδες στρατιώτες, σε μια αίθουσα που θύμιζε στούντιο του Χόλλιγουντ, η φαντασμαγορική τελετή λήξης όπου συναντήθηκαν και τα 40 συμμετέχοντα κράτη, κάτω από τη λάμψη χιλιάδων βεγγαλικών και το ξέφρενο γλέντι που ακολούθησε.

Το ταξίδι αυτό ήταν μια μοναδική ευκαιρία να έρθουμε σε επαφή με άτομα διαφορετικής νοοτροπίας, να γνωρίσουμε τις μουσικοχορευτικές τους παραδόσεις, να ζήσουμε από κοντά το μύθο των Φαραώ και της Αιγύπτου, να ανταλλάξουμε δώρα και διευθύνσεις, να αποκτήσουμε καινούργιες φιλίες. Συγχρόνως δέσαμε περισσότερο σαν ομάδα. Μάθαμε να λειτουργούμε στο πνεύμα του συνόλου, να προσαρμοζόμαστε στις νέες απαιτήσεις. Γίναμε ένα τέλειο όλο, παιδιά, γυναίκες, μουσικοί και όσοι μας συνόδευσαν. Και να είστε σίγουροι πως αυτό φάνηκε. Απόδειξη η ανακήρυξή μας από τους ίδιους τους διοργανωτές και την υπηρεσία της εστίας, ως το πιο αγαπητό συγκρότημα του φεστιβάλ.

“Welcome Unan” ήταν η φράση που άκουγα επί δέκα ημέρες.

Εύχομαι να έρθει η στιγμή που εγώ θα φωνάξω “Welcome Egypt”, “Welcome Mexico”, “Welcome S. Arabia”, “Welcome in Greece, in Agios Athanasios”.

## Ένα αξέχαστο όνειρο στην Αίγυπτο

Της Σιμίκογλου Ελένης

Το ταξίδι μας στην Αίγυπτο, πιστεύω ότι αποτελεί ένα αξέχαστο όνειρο για όλους εμάς που το ζήσαμε. Το γεγονός ότι καταφέραμε, παρόλους τους ενδιασμούς μας να πάμε και να εκπροσωπήσουμε τον τόπο μας σε έναν τόσο μακρινό τόπο, είναι σίγουρα αξιοσημείωτο. Και οι εντυπώσεις μας από τη χώρα των πυραμίδων είναι οι καλύτερες. Όπως και στην Φινλανδία πριν από 2 χρόνια, έτσι και τώρα νιώσαμε μια πολύ ζεστή φιλοξενία και οι εμπειρίες μας από τη συμμετοχή μας σε

ένα τέτοιο μεγάλο φεστιβάλ είναι οι ωραιότερες. Ο ενθουσιασμός που έδειχναν οι Αιγύπτιοι για εμάς, κυρίως όταν χορεύαμε τη φραγκοσυριανή ήταν πολύ μεγάλος και αυτό θα είναι σίγουρα κάτι που θα θυμόμαστε, όπως επίσης και τα κοτόπουλα που τρώγαμε μεσημέρι και βράδυ!!! Ανεξάρτητα όμως απ' αυτό, νομίζω ότι εμείς οι νεότεροι, τουλάχιστον, θα θέλαμε να ξαναζήσουμε τέτοια συναισθήματα, αν όχι πάλι στην Ισμαηλία, σε παρόμοιο διεθνές φεστιβάλ.



Το ποντιακό χορευτικό στην όπερα του Καΐρου

## Το γλυκό χαμόγελο της Ισμαηλίας

της Μαίρης Λιαργούβα

Η Ισμαηλία, μεγαλούπολη της κάτω Αιγύπτου, συγκεντρώνει τα γνωρίσματα των έντονων αντιφάσεων που χαρακτηρίζουν τις τριτοκοσμικές περιοχές του κόσμου.

Χτισμένη στη στη δυτική όχθη της λίμνης Τίμασα, χωρίζει στη στη μέση την απόσταση Ερυθράς Θάλασσας - Μεσογείου.

Η πόλη της Ισμαηλίας χαράχτηκε και κτίσθηκε στα μέσα του περασμένου αιώνα την εποχή που ο κόμης Φερδινάνδος Λεσσέψ, υπηρετόντας σαν Γάλλος πρόξενος στην Αίγυπτο με ειδικότητα μηχανικού, μελέτησε και πέτυχε την διάνοιξη της διώρυγας του Σουέζ. Βρίσκεται στα Β.Δ. του Καΐρου και συνδέεται μαζί του σιδηροδρομικώς και οδικώς.

Όταν βρεθείς στο φεστιβάλ της Ισμαηλίας μικραίνουν ξαφνικά τα όρια των κρατών και ο κόσμος γίνεται μια μικρή γειτονιά.

Ένα τραγούδι, ένα χαμόγελο, τρία σπασμένα αγγλικά Ελλάδος και εξ Αιγύπτου, είναι αρκετά να νιώσεις φίλος κι αδελφός με όλους, κόντρα στις διαφορές των μεγάλων του κόσμου.

Μέσα σε μια περιστοιχισμένη όχι ιδιαίτερα μεγάλη έκταση, με ιατρικό κέντρο και αστυνομικό, βρεθήκαμε να συγκατοικούμε όλες οι φυλές του Ισραήλ. Καλλωπιστικά δένδρα, και λουλούδια, εκτάσεις με γκαζόν, προδιαθέτουν ευχάριστα τον επισκέπτη.

Τα μικρά σπιτάκια που μας φιλοξενούσαν με παντζούρια βαμμέμα σε τόνους μπλε-σιέλ και λευκούς τοίχους ήταν απ' έξω κούκλες και από μέσα... ασορτί με τα ντους και τις τουαλέττες που βρισκόταν σε πλήρες ξεχαρβάλωμα! Αναγκαστήκαμε να αλλάξουμε κάμποσες από τις φυσιολογικές μας στάσεις και θέσεις, με τη σκέψη πως τα πάντα είναι θέμα προσαρμογής.

Χαιρόμασταν την ελεύθερη πολιορκία μας με γλέντι, τραγούδι, χορό και οι μικρές μας δυσκολίες πήγαν περίπατο.

Κάθε τόσο περνούσε και το θηρίο που σκορπούσε καπνούς να τρομάξει τις μύγες. Τις κυνηγούσε από σοκάκι σε σοκάκι κι αυτές μικρές ευκίνητες και έχυπνες μάθανε το παιχνίδι και διασκεδάζαν μαζί του.

Ισπανοί, Ιταλοί και Έλληνες βρεθήκαμε στην ίδια αυλή. Απέναντι είχαμε το Μεξικό με τους χρυσοστόλιστους Ινδιάνους, πιο πάνω το Κουβέιτ, η Σαουδική Αραβία, παρακάτω η Ουγγαρία. Μία φανταστική σύνθεση ήχων και χρωμάτων σε πλήρη αρμονία.

Με το πιο γλυκό χαμόγελο του κόσμου τα παιδιά της Ισμαηλίας χαιρέτισαν την παρουσία μας και τη συμμετοχή μας στο φεστιβάλ.

Είναι ευτυχισμένα και χαρούμενα γιατί από μικρά ξέρουν πως ο χρόνος είναι με το μέρος τους και θα προλάβουν να τον ζήσουν όπως τους αρέσει, μια που το 24ωρό τους μετράει διπλάσιο χρόνο από το δικό μας.

Ετοιμαστούν μας μάθανε όσο μείναμε κοντά τους.

Τι ευτυχία να ζεις χωρίς άγχος!

Η τελετή έναρξης θύμιζε καρναβάλι του ΡΙΟ.

Περπατούσαμε χορεύοντας επί εξήμερης ώρες, το κάθε γκρούπ με τις μουσικές και τα τραγούδια του, περιτριγυρισμένοι από ισχυρές αστυνομικές δυνάμεις για την ασφάλεια μας. Εμείνα με την εντύπωση πως η μισή Αίγυπτος υπηρετεί στην αστυνομία για να φυλάει την υπόλοιπη μισή.

Μόνιμος συνοδός μας ο Αχμέτ με την ευγενική του παρουσία και τα αιγυπτιακά ελληνικά του, στάθηκε ηρωϊκά δίπλα μας και προσπάθησε να ανταποκριθεί σε κάθε μας επιθυμία. Με τον νεαρό αγγλομαθή Μωχάμετ, που ήταν μαζί μας ως την ώρα της αναχώρησής μας για το μεγάλο ΑΝΤΙΟ.

Θα τους θυμόμαστε με συμπάθεια και οι ευχές μας για καλή υγεία και ευτυχία θα τους συνοδεύουν.

Μας δώθηκ

# Tα Σεπτεμβριανά της Δράμας (1941)

**Συζήτηση με τον ερευνητή της τοπικής μας ιστορίας  
Δ. Πασχαλίδη**

**Τοπική αργία...μνημεία εκτελεσθέντων...προσέλευση επισήμων...κατάθεση στεφάνων...φωτογραφίες και κάμερες...ανάκρουση εθνικού ύμνου...ενός λεπτού σιγή...αποχώρηση επισήμων ...1996 ...1997 ...1998... 1999 ...2000. Μια από τις τραγικότερες και πιο σημαντικές σελίδες της νεότερης ιστορίας στη Δράμα κινδυνεύει να εξελιχθεί σ'ένα μονότονο επετειακό γεγονός. Κάποιοι άνθρωποι ευτυχώς έχουν θέσει σκοπό της ζωής τους να καταγράψουν με αίσθημα ευθύνης τα γεγονότα και να τα παραδώσουν στις επόμενες γενιές. Ανάμεσά τους ξεχωρίζουν οι ερευνητές ιστορίας Δημήτρης Πασχαλίδης από τη Χωριστή και ο Τάσος Χατζηαναστασίου, κυπριακής καταγωγής, που δρήκαν θερμούς συμπαραστάτες τον Δήμο Δράμας, τη ΔΕΚΠΟΤΑ και τον Χρήστο Φαράκλα για την έκδοση της εργασίας τους. Ακολουθεί μια συζήτηση με τον ερευνητή της τοπικής μας ιστορίας Δ. Πασχαλίδη:**

- EP: "Σεπτεμβριανά της Δράμας 1941". Τι σημαίνουν για σας αυτές οι λέξεις;

Εξέγερση και αντίποινα. Μια πρόχειρα οργανωμένη εξέγερση από νέους, ενθουσιώδεις αλλά άπειρους στα στρατιωτικά ζητήματα ανθρώπους, στην πλειοψηφία τους αριστερούς, γεωργούς και εργάτες. Ακολούθησαν οργανωμένα βουλγαρικά αντίποινα, με ναζιστικές μεθόδους συγκέντρωσης και εξόντωσης άμαχου πληθυσμού. Είναι χαρακτηριστικό πως πρώτα υπήρξαν αντίποινα στον άμαχο πληθυσμό και έπειτα στους αντάρτες.

- EP: Πότε ξεκίνησατε την έρευνα και τι στάθηκε ερέθισμα για αυτήν;

Ο προβληματισμός υπήρχε από παιδί, αλλά ξεκίνησα την έρευνα από το 1980. Συστηματικότερη έρευνα έγινε μετά το 1994, μαζί με τον Τάσο Χατζηαναστασίου. Έζησα ο ίδιος, σε ηλικία έξι ετών, τη συγκέντρωση των συγχωριανών μου στη θέση "Γκιόλα" της Χωριστής και είδα να εκτελούνται δεκάδες άνθρωποι μπροστά μου. Ήθελα πάντοτε να μάθω το γιατί συνέβησαν όλα αυτά.

- EP: Μέχρι σήμερα έχουν γίνει και άλλες εργασίες για την ίδια περίοδο. Τι νομίζετε πως προσφέρει

**δική σας δουλειά στη γνώση και στην ερμηνεία των γεγονότων;**

Οι μέχρι τώρα ερμηνείες επηρεάστηκαν ή ακόμη και υπαγορεύτηκαν από πολιτικές σκοπιμότητες στα δύσκολα χρόνια του εμφυλίου και στην εποχή που ακολούθησε. Μέσα από τα γεγονότα προσπαθούσαν να υποστηρίξουν κάποια συμπεράσματα, ερμηνείες στα οποία είχαν καταλήξει πριν ακόμη μελετήσουν όσα συνέβησαν! Στη συνέχεια πολλοί ακόμη επαναλάμβαναν μονότονα τις ίδιες απόψεις. Εξαντλώντας τα σχετικά δημοσιεύματα στα βουλγαρικά και λαμβάνοντας υπόψη εκατοντάδες προφορικές μαρτυρίες συμπεριλάβαμε στην εργασία μας μόνον όσες πληροφορίες είχαμε διασταυρώσει. Συνειδητά προσεγγίζουμε τα γεγονότα χωρίς προκατάληψη.

- EP: Πώς ακριβώς κάνατε την έρευνά σας;

Αφού μελετήσαμε προσεκτικά όσα δημοσιεύτηκαν για αυτά τα γεγονότα, ίδιαίτερα από τη βουλγαρική πλευρά, προχωρήσαμε σε επιτόπια έρευνα σε όλα τα χωριά της περιοχής για πέντε-έξι χρόνια. Οι κάτοικοι ήταν σχεδόν πάντοτε πρόθυμοι να μας δώσουν πληροφορίες γιατί ήθελαν να μιλήσουν, τους "έκαιγε" αυτό το θέμα για χρόνια και ήθελαν να ανοίξουν την ψυχή τους.

- EP: Ποιες δυσκολίες αντιμετώπισατε στη συγκέντρωση των στοιχείων;

Τα κενά μνήμης των πληροφορητών μας, οι αλληλοσυγκρουόμενες κάποτε πληροφορίες, οι προσωπικές ερμηνείες που αλλοίωναν πολλές φορές την ιστορική αλήθεια. Πολλές δυσκολίες, ακόμη, στην προσπάθεια να καταρτίσουμε πλήρεις καταλόγους των θυμάτων.

- EP: Ποιο είναι το βασικό περιγραμμα του περιεχομένου του βιβλίου σας;

Η εργασία μας ακολουθεί δύο βασικούς άξονες, την εξέγερση και τα βουλγαρικά αντίποινα. Για την εξέγερση, δώσαμε ίδιαίτερη προσοχή στην προετοιμασία, στην εξέλιξη και στην κατάληξή της. Αυτός ήταν ο κύριος στόχος της δουλειάς μας, καθώς μέχρι σήμερα η προσοχή άλλων ερευνητών ήταν συγκεντρωμένη στα αντίποινα. Περιγράφουμε τα γεγονότα και δίνουμε καταλόγους θυμάτων. Για τον Άγιο Αθανάσιο, έχουμε έξι βίαιους θανάτους που συνδέονται με τα αντίποινα: Καμπάντας Αλέξανδρος, Κατσαντώνης

Θωμάς, Βλαχόπουλος Αναστάσιος, Ρεπάκης Στέφανος, Κατσαντώνης Σωτήρης και Σακκόπουλος Γεώργιος.

- EP: Σε κάθε ιστορική εργασία, πίσω από τα γεγονότα κρύβονται πολλές καθημερινές, συγκινητικές ιστορίες. Θυμάστε ορισμένες από αυτές;

Συγκινητική είναι η περίπτωση του βρέφους της οικογένειας Αντωνιάδη από τη Χωριστή. Μάνα και παιδί κρύβονταν στη Βάλτα, όταν πλησίασε βουλγαρικό απόσπασμα. Η μάνα έσφυξε το μωρό στην αγκαλιά της για να σταματήσει το κλάμα και να μην εντοπιστούν, αλλά άθελά της το έπνιξε... Αξιοσημείωτη και η περίπτωση του Αναστάσιου Βλαχόπουλου από τον Άγιο Αθανάσιο. Βρίσκοταν το βράδυ της Κυριακής σε γαμήλιο γλέντι στο Νικηφόρο, όπου μάλιστα ήταν ο ίδιος κουμπάρος. Τότε επιτέθηκαν οι αντάρτες, το γλέντι σταμάτησε και ο ίδιος αποκλείστηκε στο χωριό. Εκτελέστηκε εκεί όταν τον ξεχώρισαν οι βουλγαροί για τη γραμμή εκτέλεσης...

Ο 16χρονος Διογένης Παπαϊωάννου από το Δοξάτο γλύτωσε από την εκτέλεση στο χωριό του και έτρεχε σαν αγρίμι μέσα στα χωράφια προς τον Νικηφόρο. Εντοπίστηκε από βουλγαρούς στρατιώτες και εκτελέστηκε επιτόπου...

Μέσα σε όλη αυτήν την τραγωδία γεννήθηκαν την ώρα της αιματοχυσίας δύο μικρά παιδιά: ο Βασίλης Λιούστης μέσα στο δημοτικό σχολείο του Δοξάτου, όπου βρίσκονταν συγκεντρωμένα τα γυναικόπαιδα, και ο Γεώργιος Κουφατζής κοντά στη θέση Καρά-Ορμάν, όπου εκτελέστηκαν οι Κυριώτες...

- EP: Δεν έχουμε δει ποτέ στις εκδηλώσεις εκπρόσωπο ελληνικής κυβέρνησης. Γιατί;

Πράγματι, αυτό είναι και δική μου απορία. Αντίθετα με τα "Ελευθερία", όταν έρχονται πάντοτε εκπρόσωποι της πολιτικής ηγεσίας, στην επέτειο για τα γεγονότα του 1941 παρίστανται μόνο εκπρόσωποι των τοπικών αρχών. Βέβαια είναι τοπική αργία μόνο για τους ιδιωτικούς φορείς. Για παράδειγμα είναι κλειστή η αγορά της πόλης, αλλά όχι και οι δημόσιες υπηρεσίες, αφού αυτό επιτρέπεται μόνο σε μια αργία για τέτοιο λόγο, την 1η Ιουλίου. Ίσως οι ερμηνείες μέχρι σήμερα περί συνομισίας και "προβοκάτσιας" έβλαψαν την υπόθεση της ανάμνησης των γεγονότων. Αποστασιοποιούνται από το γεγονός μάλλον για διάφορους πολιτικούς λόγους.

- EP: Πώς αντιμετωπίζει η βουλγαρική πλευρά τα γεγονότα της

**Δράμας;**

Οι βουλγαροί συνεχίζουν να πιστεύουν πως εντελώς άδικα έχασαν την Ανατολική Μακεδονία και τη Δυτική Θράκη. Μάλιστα, ισχυρίζονται πως έχασαν αυτές τις περιοχές επειδή συνέβησαν τα γεγονότα του 1941, με τα αντίποινα και τους εκατοντάδες νεκρούς. Είναι όμως χαρακτηριστικό πως δικαιολογούν τα αντίποινα σαν συνέπεια της εξέγερσης. Και αυτές είναι απόψεις τόσο πολιτικών όσο και ιστορικών κύκλων στη Βουλγαρία.

- EP: Τι θα περιμένατε να γίνει ακόμη στη Δράμα όσον αφορά τα γεγονότα; περαιτέρω έρευνα; δημιουργία αρχείου;

Ασφαλώς πρέπει να προχωρήσει η έρευνα και οφείλουν να συμβάλουν σε αυτό όλοι όσοι γνωρίζουν κάτι. Η δημιουργία ενός αρχείου προφορικής ιστορίας είναι ανάγκη για τη διαφύλαξη της ιστορικής μας μνήμης. Υστερα από την έκδοση του βιβλίου μας, περιμένουμε να αξιοποιηθούν στοιχεία του και για τη μελέτη της τοπικής ιστορίας στα σχολεία μας. Τα παιδιά σήμερα δυστυχώς έχουν σχεδόν πλήρη άγνοια. Ελπίζουμε να διοργανωθεί και μια ημερίδα με αντικείμενο αποκλειστικά τα γεγονότα του 1941 και να κληθούν και βουλγαροί ερευνητές.

- EP: Τι έχετε κερδίσει ύστερα από τέτοια πολύχρονη έρευνα;

(Σκέφτεται για λίγο και συγκινημένος συνεχίζει...) Προσπαθήσαμε να δώσουμε ορισμένες απαντήσεις σε όλα αυτά τα "γιατί". Αισθανόμαστε χρέος απέναντι τόσο στα θύματα των αντίποινων, όσο και στους εξεγερμένους που συκοφαντήθηκαν για δεκαετίες. Πρέπει να δείξουμε πως η θυσία για παράδειγμα των νεαρών στην πλειοψηφία τους Δοξατινών στάθηκε σωτήρια προεδοποίηση για τους νέους των άλλων χωριών καθώς απομακρύνθηκαν στα βουνά. Πρέπει όμως επίσης να δείξουμε πως μπορεί η εξέγερση να ήταν ανοργάνωτη, μπορεί οι βουλγαροί να ενημερώθηκαν από πληροφοριοδότες τους, αλλά σε καμία περίπτωση το κίνημα δεν οργανώθηκε σε συνεργασία Ελλήνων κομμουνιστών και βουλγάρων.

- Σας ευχαριστώ πολύ για τον χρόνο που διαθέσατε και για την ενδιαφέρουσα συνέντευξη.</p

# Α θλητική Βοϊδάνη

Επιμέλεια: Στέλιος Αναστασιάδης

## Μ. ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ: Σημάδια ανάκαμψης μετά το άσχημο ξεκίνημα

### Γιάννης Μπερμπερίδης: "Θέλουμε στήριξη"

**Με το αριστερό ξεκίνησε τις αγωνιστικές του υποχρεώσεις ο Μ. Αλέξανδρος στο τοπικό πρωτάθλημα της Α' κατηγορίας Δράμας, όπου μετέχει για δεύτερη συνεχή χρονιά. Για τέσσερις αγωνιστικές δεν είχε γευτεί τη χαρά της νίκης, πράγμα που είχε προβληματίσει έντονα τη διοίκηση και τους φιλάθλους του Αγίου Αθανασίου, ώσπου ήρθε η εκτός έδρας νίκη επί της Ν. Αμισού.**

Ωστόσο η πρώτη δεν έμεινε απαθής στα γεγονότα και προχώρησε άμεσα στην αντικατάσταση του προπονητή κ. Κώστα Ορφανίδη που είχε αναλάβει την ομάδα από την αρχή της προετοιμασίας.

Στη θέση του προσελήφθη ο έμπειρος προπονητής κ. Δημήτρης Τουλούμης, ο οποίος για πρώτη φορά στην καριέρα του έχει την ευκαιρία να εργασθεί στον Άγιο Αθανάσιο.

Γεγονός είναι ότι τόσο ο κ. Τουλούμης όσο και ο προηγούμενος προπονητής είχαν ν' αντιμετωπίσουν αρκετά προβλήματα λόγω τραυματισμών και πλημμελούς προετοιμασίας αλλά και μονταρίσματος της ομάδας.

Χαρακτηριστικό είναι ότι ο Μ. Αλέξανδρος είναι μια εντελώς καινούρια ομάδα, αφού τίποτα και κανείς δε θυμίζει κάτι από την περσινή σεζόν. Έχουν έρθει 17 νέοι ποδοσφαιριστές και έχουν φύγει παίκτες που αποτελούσαν το βασικό κορμό της ομάδας για χρόνια.

Ενδεικτικά αναφέρουμε τους: Γιάννη Γρηγοριάδη, Στέλιο Σαββίδη, Σιαματά, Άκη Τελλίδη, που για διάφορους λόγους αποτελούν παρελθόν για την ομάδα. Επίσης τείνει να εξελιχθεί σε μείζον θέμα η επιθετική δυστοκία της ομάδας, που

εκείνη τη στιγμή ήταν αρνητική. Εκείνο όμως, που μας ταλαιπωρεί και δε μας αφήνει να δειξουμε την πραγματική μας αξία είναι οι πολλοί τραυματισμοί που δένουν κυριολεκτικά τα χέρια του προπονητή μας.

Για τον κ. Τουλούμη θα ήθελα να πω ότι πρόκειται για ένα έμπειρο και ικανό προπονητή με δεκαεπτά χρόνια προπονητικής καριέρας.

Ήταν και δική του επιθυμία να δουλέψει στον Άγιο Αθανάσιο, γιατί σ' όλα αυτά τα χρόνια δεν του δόθηκε ποτέ η ευκαιρία αυτή.

Πιστεύω ότι έχουμε το καλύτερο, ίσως, υλικό στην κατηγορία που αν δουλευτεί σωστά και η διοίκηση δουλέψει κι αυτή με τη σειρά της οργανωμένα, τότε ο Μ. Αλέξανδρος θα πραγματοποιήσει τους στόχους τους.

Απευθύνω λοιπόν, πρόσκληση σ' όλους τους φιλάθλους του Αγίου Αθανασίου να στηρίξουν το Μ. Αλέξανδρο και να μην εξετάζουν ποιος είναι πρόεδρος ή όχι. Το λέω αυτό γιατί δεχόμαστε σκληρή κριτική από ορισμένους για την πολιτική μας. Ίσως αυτή να είναι η μοίρα όλων των παραγόντων, να μην μπορούν να ανταποκριθούν στις μεγάλες προσδοκίες του κόσμου.

Εγώ, πάντως, πιστεύω ότι ο κόσμος του χωριού μας είναι κορεσμένος και κουρασμένος μετά από 9 χρόνια στη Δ' Εθνική, όπου η ομάδα πρωταγωνιστούσε και δεν είναι τώρα ζεστός με την ομάδα.

Αν δε συμβαίνει αυτό και το πρόβλημα είμαστε εμείς, τότε όποιος θέλει μπορεί ν' αναλάβει την ομάδα, διαψεύδοντάς με.

#### Τα πρώτα αποτελέσματα και η βαθμολογία

##### 1η αγωνιστική

Αρκαδικός - Μ. Αλέξανδρος: 2-0

Την πρώτη του ήττα γνώρισε, από την πρώτη κιόλας αγωνιστική ο Μ. Αλέξανδρος, σ' ένα παιχνίδι που όλα έδειχναν ότι θα έληγε χωρίς νικητή. Τελικά 2 γκολ που σημειώθηκαν στο τελευταίο δεκάεπτο, το πρώτο με πέναλτι, έκριναν τον αγώνα.

##### 2η αγωνιστική

Μ. Αλέξανδρος-Κουδούνια: 1-1

Τους τρεις βαθμούς της νίκης έχασε μέσα από τα χέρια της ομάδας μας, όταν ισοφαρίστηκε στα τελευταία λεπτά. Και αφού προηγουμένως κλώτσησε πολλές ευκαιρίες για να εδραιώσει τη νίκη της.

##### 3η αγωνιστική

Πετρούσα-Μ. Αλέξανδρος: 1-0

Για μια ακόμη φορά ο Μ. Αλέξανδρος χάνει ένα παιχνίδι στα σημεία και μάλιστα από ένα τέρμα που δημειώθηκε από αμφισβητούμενη θέση (οφ σάιντ)

##### 4η αγωνιστική

Μ. Αλέξανδρος-Καλλίφυτος: 2-4

Οδυνηρή ήττα με 4-2 γνώρισε στο γήπεδο του ο Μ. Αλέξανδρος από την ομάδα της Καλλιφύτου, που τον καθηλώνει στις τελευταίες θέσεις της βαθμολογίας.

##### 5η αγωνιστική

Ν. Αμισός-Μ. Αλέξανδρος: 0-3

Επιτέλους νίκη για τον Άγιο Αθανάσιο και μάλιστα με το ευρύ σκορ 0-3 επί της πρωτοπόρου μέχρι εκείνη τη στιγμή Ν. Αμισού.

##### 6η αγωνιστική

Κύργια - Μ. Αλέξανδρος: 1-2

## ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ

1. ΑΡΚΑΔΙΚΟ	15
2. ΠΕΤΡΟΥΣΑ	14
3. ΠΡΟΣΟΤΣΑΝΗ	13
4. Ν. ΑΜΙΣΟΣ	12
5. ΞΗΡΟΠΟΤΑΜΟΣ	10
6. ΦΩΤΟΛΙΒΟΣ	10
7. ΚΑΛΑΜΠΑΚΙ	9
8. ΚΑΛΛΙΦΥΤΟΣ	9
9. ΚΟΥΔΟΥΝΙΑ	8
10. ΚΥΡΓΙΑ	7
11. ΑΝΑΚΑΛΥΨΗ	6
12. ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΑΚΗ	6
13. ΑΓ. ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ	6
14. ΑΚΡΟΠΟΛΗ	4
15. ΠΑΝΔΡΑΜΑΪΚΟΣ	4
16. ΝΕΥΡΟΚΟΠΙ	1

## Π.Α.Μ.Α.

### 2000-2001: ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΓΩΝΩΝ Γ' ΚΑΤΗΓΟΡΙΑΣ Α' ΟΜΙΛΟΥ

#### Α' ΓΥΡΟΣ

1η ΑΓΩΝΙΣΤΙΚΗ 1.10.2000 ΠΑΜΑ-ΦΙΛΙΠΠΟΙ ΔΟΞΑΤΟΥ

2η ΑΓΩΝΙΣΤΙΚΗ 8.10.2000 ΗΦΑΙΣΤΟΣ ΔΡ. - ΠΑΜΑ

3η ΑΓΩΝΙΣΤΙΚΗ 15.10.2000 ΠΑΜΑ-ΗΡΑΚΛΗΣ ΑΔΡΙΑΝΗΣ

4η ΑΓΩΝΙΣΤΙΚΗ 22.10.2000 ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΔΡ. - ΠΑΜΑ

5η ΑΓΩΝΙΣΤΙΚΗ 29.10.2000 ΠΑΜΑ-ΠΑΟ ΚΕΦΑΛΑΡΙΟΥ

6η ΑΓΩΝΙΣΤΙΚΗ 5.11.2000 ΑΠΟΛΛΩΝ ΝΙΚΗΦΟΡΟΥ-ΠΑΜΑ

7η ΑΓΩΝΙΣΤΙΚΗ 12.11.2000 Μ. ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΤΕΛΕΑΣ-ΠΑΜΑ

8η ΑΓΩΝΙΣΤΙΚΗ 19.11.2000 ΠΑΜΑ-ΑΠΟΛΛΩΝ ΝΕΡΟΦΡΑΚΤΗ

9η ΑΓΩΝΙΣΤΙΚΗ 26.11.2000 ΕΛΠΙΔΑ ΔΡ. - ΠΑΜΑ

10η ΑΓΩΝΙΣΤΙΚΗ 3.12.2000 ΡΕΠΟ

11η ΑΓΩΝΙΣΤΙΚΗ 10.12.2000 ΔΟΞΑ ΑΓ. ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ - ΠΑΜΑ

12η ΑΓΩΝΙΣΤΙΚΗ 17.12.2000 ΠΑΜΑ-ΑΠΟΛΛΩΝ Ν. ΣΕΒΑΣΤΕΙΑΣ

13η ΑΓΩΝΙΣΤΙΚΗ 7.1.2001 ΠΑΜΑ-ΑΡΗΣ ΠΛΑΤΑΝΙΑΣ

Όλοι οι αγώνες είναι Κυριακή και ώρα 10:30

## Αποτελέσματα των μέχρι τώρα Αγώνων

ΠΑΜΑ - ΔΟΞΑΤΟ 1 - 3

ΗΦΑΙΣΤΟΣ - ΠΑΜΑ 4 - 2

## ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ

1. ΠΛΑΤΑΝΙΑ	6
2. ΔΟΞΑΤΟ	6
3. ΠΤΕΛΕΑ	4
4. ΑΔΡΙΑΝΗ	4
5. Ν. ΣΕΒΑΣΤΕΙΑ	3
6. ΝΙΚΗΦΟΡΟΣ	3
7. ΗΦΑΙΣΤΟΣ	3
8. ΚΕΦΑΛΑΡΙ	2
9. ΦΙΛΙΠΠΟΣ	1
10. ΝΕΡΟΦΡΑΚΤΗΣ	0
11. ΠΑΜΑ	0
12. ΕΛΠΙΔΑ ΔΡΑΜΑΣ	0

## HOTEL AXILLES MAKRYNITSA PNAIOU

Δωμάτια με μπάνιο - Καφέ - Μπαρ

Κεντρική θέρμανση - T.V.

### ΣΤΗ ΓΡΑΦΙΚΗ ΜΑΚΡΥΝΙΤΣΑ ΣΤΟ ΠΑΝΕΜΟΡΦΟ ΠΝΑΙΟ

Διεύθυνση: ΠΕΤΡΟΣ ΜΗΝΑΚΗΣ

# Α πότη ζωή τον χωριού

## ΛΗΞΙΑΡΧΕΙΟ

**Επιμέλεια: Μαίρη Μουστάκα, ληξίαρχος**

### ΘΑΝΑΤΟΙ

1. Κυριακίδου Μαρία χήρα Παναγιώτη, το γένος Κων/νου Γαβδίδη και της Παρθένας, γεννήθηκε το 1908 στο Σουχούμ της Ρωσίας απεβίωσε στις 14.8.2000.

2. Τσαμούρη Πολύμνια χήρα Αντωνίου, το γένος Δημη. Τσίρου και της Βασιλικής γεννήθηκε το 1916 στην Α. Θράκη απεβίωσε στις 2.9.2000.

3. Μουστακλή Ζωή χήρα Κων/νου Χατζούδη γεννήθηκε το 1933 στο Παλαιοχώρι Καβάλας και απεβίωσε στις 8.9.2000.

4. Δελησσαβίδης Στυλιανός του Νικολάου και της Θεοδοσίας γεννήθηκε το 1930 στο Δριμότοπο Δράμας απεβίωσε στις 16.9.2000.

5. Παπαδοπούλου Θεοδώρα χήρα Ελευθερίου το γένος Γεωργίου Κουρτόγλου γεννήθηκε το 1922 στη Σινώπη της Μ. Ασίας απεβίωσε στις 20.9.2000.

6. Παπαντριανταφύλλου Παναγιώτης του Φιλίππου και της Μαριγώς γεννήθηκε το 1978 στην Καβάλα απεβίωσε στις 22.9.2000 στο 15ο χιλ. Ε.Ο. Δράμας-Καβάλας

### ΓΑΜΟΙ

1. Φωτακίδης Πρόδρομος του Αλέξανδρου και της Μαρίας με την Συμεωνίδη Αθηνά του Παναγιώτη και της Καλλιόπης, ο γάμος πραγματοποιήθηκε στις 8.8.2000.

2. Μενεές Γεώργιος του Κων/νου

και της Στυλιανής με την Καζακοπούλου Καλλιόπη του Ιωάννη και της Ευθυμίας, ο γάμος πραγματοποιήθηκε στις 22.7.2000.

3. Αβραμίδης Ελευθερίος του Χρήστου και της Ευγενίας με την Ξενίδου Μελπομένη του Ιωάννου και της Μαρίας ο γάμος πραγματοποιήθηκε στις 23.7.2000.

4. Κοτζαμπάσης Βασίλειος του Ζαχαρία και της Ζωγραφούλας με την Σούρλα Ελένη του Σωτηρίου και της Μακρίνας ο γάμος πραγματοποιήθηκε στις 19.8.2000.

6. Αγαθαγέλου Ευθύμιος του Ιωάννη και της Μαρίας, με την Κύπη Καλλιόπη του Αθανασίου και της Ευγενίας ο γάμος πραγματοποιήθηκε στις 26.8.2000.

7. Λιόλιος Σωκράτης του Κων/νου και της Ευγενίας με την Τσορμπατζίδου Σπυριδούλα του Γεωργίου και της Παναγιώτας, ο γάμος πραγματοποιήθηκε στις 16.9.2000.

8. Αποστολίδης Γεώργιος του Κοσμά και της Κομοσυνιώς με την Δηγούδακή Παναγιώτα του Στεφάνου και της Ελένης ο γάμος πραγματοποιήθηκε στις 23.9.2000.

9. Κοτσαράς Άγγελος του Παναγιώτη και της Ευγενίας με την Παπαδοπούλου Αναστασία του Αθανασίου και της Ευανθίας ο γάμος πραγματοποιήθηκε στις 8.8.2000.

## Σαν από αρχαία ελληνική τραγωδία



**Ο Παναγιώτης που έφυγε από κοντά μας τόσο νωρίς**

**Η απώλεια ενός μέλους της, και μάλιστα νεαρού στην ηλικία, αποτελεί για κάθε οικογένεια σκληρό χτύπημα, καθώς τις περισσότερες φορές πρόκειται για αιφνίδιο και βίαιο θάνατο. Όταν όμως μια οικογένεια χάνει και δεύτερο νεαρό μέλος της, αυτό πρόκειται για μια αληθινή τραγωδία που φέρνει τη ζωή των ανθρώπων σε οριακή κατάσταση. Αυτό συνέβη στη βαρύτατα πληγωμένη οικογένεια του Φίλιππα Παπατριανταφύλλου. Ύστερα από το θάνατο του Λάκη, του μεγαλύτερου γιου, σε ηλικία 27 ετών το 1996 ακολούθησε και νέο χτύπημα' ο θάνατος του Παναγιώτη, του μικρότερου γιου, μόλις στα 22 του χρόνια στις 23 Σεπτεμβρίου 2000. Την πρώτη φορά μοιραία στάθηκε μια βόλτα του Λάκη ως οδηγού με μια μηχανή. Τη δεύτερη φορά μοιραία στάθηκε μια βόλτα του Παναγιώτη ως συνεπιβάτη με ένα αυτοκίνητο. Και τις δυο φορές το όχημα ξέφυγε από την πορεία του και έκοψε το νήμα της ζωής τους...**

Η είδηση έπεισε σαν βόμβα στην ψυχή και στο σώμα της οικογένειας και όλων μας. Και ενώ η οικογένεια ζούσε έντονα τις μνήμες της τραγωδίας του 1996, συναισθηματικά φορτισμένη κατά το μνημόσυνο του Λάκη, δέχτηκε λίγες ώρες αργότερα, ακριβώς μετά τέσσερα χρόνια, το νέο χτύπημα. Πάλι βράδυ, πάλι ένα σχεδόν βροχερό βράδυ, στην

Εθνική Οδό. Δυο στιγμές μέσα σε τέσσερα χρόνια στέρησαν το γλυκό χαμόγελο αυτών των δύο παιδιών από τους δικούς τους και απ' όλους. Δυο στιγμές στέρησαν τον τόπο μας από δυο ευγενικά και εξαιρετικά φιλότιμα παιδιά. Μπροστά σε αυτήν την τραγωδία, δοκιμάζονται τόσο οι ψυχικές αντοχές όσο και η λογική των ανθρώπων, όταν προσπαθούν να συνειδητοποιήσουν το μέγεθος της απώλειας.

Η οικογένεια Παπατριανταφύλλου δοκιμάζεται σκληρά και άλλες φορές από απυχήματα. Γνώρισε και άλλες ταλαιπωρίες. Και όμως κάθε φορά έβρισκε τις δυνάμεις με μπροστάρηδες τον Φίλιππα και τη Μαίρη να αντιμετωπίζουν τα εμπόδια και να παλεύουν. Φρόντισαν να μεγαλώσουν τα παιδιά με πολλή αγάπη και φροντίδα και αυτό ήταν φανερό από το ήθος και τον χαρακτήρα των παιδιών, του Λάκη, του Δημήτρη και του Παναγιώτη. Καθώς μεγάλωναν τα παιδιά, άρχισαν να αναλαμβάνουν περισσότερες ευθύνες και να βοηθούν τον Φίλιππα στο να μεγαλώνει την επιχείρηση. Όλοι μαζί στο σπίτι, όλοι μαζί και στη δουλειά. Να χύνουν τον ίδιο ιδρώτα, να μοιράζονται τις ίδιες αγωνίες και τις ίδιες χαρές. Φάνηκε προς στιγμή πως οι απυχίες θα ανήκαν στο παρελθόν, σαν μια κακιά ανάμνηση. Δυστυχώς, δέχτηκαν νέα αδυσώπητα χτυπήματα...

Με την ανάμνηση του φωτεινού προσώπου του Παναγιώτη με τα λαμπερά και όμορφα μάτια από τότε που ήταν μικρό παιδί στη παλιά τη γειτονιά, ενώνουμε όλοι τις προσευχές μας για την ανάπαιση της ψυχής εκείνων που έφυγαν βίαια και πρόωρα και για την ψυχική ανακούφιση εκείνων που πενθούν τα αγαπημένα τους πρόσωπα. Σε αυτήν τη δύσκολη στιγμή της απόγνωσης και της μοναξιάς εκφράζουμε από το βάθος της καρδιάς μας τη συμπαράσταση όλων προς την οικογένεια Παπατριανταφύλλου.

B.P.

## “Κι έπειτα πάλι σιωπή”

**...για τον Παναγιώτη**

**Μέσα στο φεγγαρόφωτο  
ένας αστεράκι γίλιστρησε  
κι έσβησε αιωρούμενο  
προτού διαγράψει την τροχιά του  
Μία ανγούλα δάκρυσε  
γιατί ο ήλιος έγινε στη δύση του  
προτού να χαράξει.  
Ένα ρόδο έπαιψε να υπάρχει  
προτού να ανθίσει.  
Ενα μικρό χειλιδόνι  
δε βρήκε μια νύχτα τη δική του φωλιά.  
Κάποιο γιόμα  
ο ουρανός δάκρυσε  
γιατί δεν άντεξε τους στεναγμούς της μάνας**

**όταν για δεύτερη φορά  
ο άχαρος ο Άδης, της χτύπησε την πόρτα.  
Δίπλα στα άσπρα τριαντάφυλλα  
ένα καντήλι θα ανάβει κάθε βράδυ  
Χίλιες και μία θύμησες  
θα ψάλλουν χίλιες προσευχές.  
Μέσα σε κρίνα ολόλευκα  
ένας άγγελος πετά στους ουρανούς.  
Κάποιος μικρός κι' αδύναμος  
σου χαρίζει την ταλεινή του προσευχή  
σαν ελάχιστο φόρο τιμής στην  
αιώνια σου μνήμη.  
Κι έπειτα πάλι σιωπή!**

**Αταυρός Ακαρογλου**  
ευπορία - εισαγωγές  
ειδών υγειεινής

Αγ. Αθανασίος Δράμας  
Τηλ. 0521-66431, 66.188

# GOLD

ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ ΑΡΤΟΠΟΙΙΑΣ  
ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΙΚΗΣ - ΣΦΟΛΙΑΤΑΣ

**Γ. Ν. Πορτούπογλου**

ΤΗΛ. & FAX (0521) 66.300, 66.828  
κινητό 093 / 249610 - ΑΓ. ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΔΡΑΜΑΣ

# ΣΤΟΥΝΤΙΟ Άγγελος

ΒΙΝΤΕΟΛΗΨΕΙΣ - ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΚΑ

\*  
ΑΓ. ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ  
ΤΗΛΕΦΩΝΟ ΚΑΤ. 67.362 ΟΙΚΙΑΣ 66.506



Η αποστολή του Συλλόγου μπροστά στο μουσείο του Καιρού

### Αποχαιρετισμός στα όπλα

Μετά από δέκα χρόνια έκδοσης της "Βοϊράνης" και μετά από τέσσερα χρόνια στην διοίκηση του Συλλόγου, θα ήθελα να μου επιτραπεί αυτή τη φορά να εκφραστώ σε πρώτο πρόσωπο, θεωρώντας ότι είναι ο καλύτερος τρόπος για να αποτυπώσω τα συναισθήματα που με κατακλύζουν, αυτή την ξεχωριστή για μένα στιγμή.

Είναι λοιπόν τα συναισθήματα μου, ανάμικτα και αντιφατικά. Από την μια ικανοποίηση και χαρά γιατί συνέβαλα με όσες δυνάμεις διέθετα στο να παραχθεί ένα έργο, το οποίο εκτίθεται σε αδρές γραμμές στον διοικητικό απολογισμό που παρουσιάστηκε στα μέλη του συλλόγου και που δημοσιεύεται αυτούσιος στην 2η και 3η σελίδα. Θα πρόσθετα και συγκίνηση γιατί μου δόθηκε η δυνατότητα να γνωρίσω πολλούς αξιόλογους ανθρώπους, να συνεργαστώ μαζί τους να τους εκτιμήσω και να γίνω φίλος τους, πράγμα δύσκολο στις μέρες που ζούμε.

Από την άλλη όμως δεν πάύουν να με ταλανίζουν και αισθήματα απογοήτευσης και πικρίας για τις άδικες επιθέσεις που κατά καιρούς δέχτηκα, σε προσωπικό κυρίως επίπεδο, από άτομα που ούτε εγώ είχα σχέσεις μαζί τους, ούτε αυτά με το σύλλογο, για ζητήματα όμως που αφορούσαν τον σύλλογο και την δική μου παρουσία σ' αυτόν.

Μου απέδωσαν προθέσεις και ενέργειες, που μόνο σε νοσηρούς εγκεφάλους μπορούσαν να χωρέσουν και που βέβαια ο χρόνος έδειξε ότι δεν είχαν καμία σχέση με την πραγματικότητα. Εχοντας σαν αντίδοτο την χαρά της δημιουργίας αλλά και την εκτίμηση των συνεργατών μου, πάντα τις προσπερνούσα, πλην όμως θα ήταν ψέμα αν ισχυρίζομουν ότι δεν με επηρέαζαν και δεν με πίκραιναν.

Και βέβαια σε ένα βαθμό διαμόρφωσαν και την απόφασή μου για "αποχαιρετισμό στα όπλα".

Τα συναισθήματα πικρίας όμως επιτείνονται, όταν μέρα με τη μέρα διαπιστώνω ότι σ' αυτό τον δύσμοιρο τόπο που ζούμε, ποτέ δεν αφήνουμε ένα λουλούδι να ανθήσει και ότι μας φοβίζει το φως, απ' όπου κι αν προέρχεται.

Δυστυχώς "αυτή είναι η Ελλάδα", του σήμερα, αυτοί είμαστε και μεις...

### Για τις γυναίκες του Συλλόγου

Αν όμως υπάρχει κάτι στο οποίο πρέπει να σταθώ με ιδιαίτερο σεβασμό και αγάπη, κάτι που με συγκίνηση περισσότερο απ' όλα κατά την τετραετή θητεία μου στο Δ.Σ. του Συλλόγου, ήταν η ζεστή παρουσία πολλών γυναικών του χωριού, οι οποίες από την πρώτη στιγμή στάθηκαν πλάι στον σύλλογο, συμβάλλοντας έτσι καθοριστικά στην απόφασή μου να παραμείνω και δεύτερη διετία.

Οι γυναίκες αυτές, οι περισσότερες από τις οποίες για πρώτη φορά βρέθηκαν κοντά στο σύλλογο, είτε ως μέλη της διοίκησης, είτε ως μέλη χορευτικών τμημάτων, προσέδωσαν μια νέα διάσταση στην εσωτερική του λειτουργία αλλά και στην προς τα έξω παρουσία του, γεγονός που δεν μπορεί να αμφισβητηθεί από κανέναν. Με σεβασμό στον θεσμό του συμβούλιου και του Προέδρου του, με συνέπεια, υπευθυνότητα και εργατικότητα, προσέφεραν, όσες συμμετείχαν στα συμβούλια, ανεκτίμητες υπηρεσίες στον σύλλογο και στο χωριό, αφήνοντας ανεξίτηλη την σφραγίδα τους στην πολιτιστική και κοινωνική παρέμβασή του όλα αυτά τα χρόνια. Άλλα και οι υπόλοιπες, οι πολύ περισσότερες που συμμετείχαν στα χορευτικά του τμήματα, προσέδωσαν ένα μοναδικό ύφος και χρώμα σ' αυτά, υπηρετώντας με σεβασμό την παράδοση. Με την αξιοθάумαστη συνέπεια στις παρουσίες και παραστάσεις τους, με την συγκινητική προθυμία να προσφέρουν οτιδήποτε ζητήθηκε απ' αυτές, με την καλοσυνάτη διάθεση για συμμετοχή σε όλες τις εκδηλώσεις, δημιούργησαν μια εικόνα πρωτόγνωρη που αντανακλούσε θετικότατα στον σύλλογο μα και σε όλο το χωριό.

Κοντά τους κορίτσια μικρότερης ηλικίας δοκιμασμένα από μικρά στη ζωή του συλλόγου, συνελάμβαναν τα μηνύματα της παρουσία τους και έδιναν και κείνα από την μεριά τους, όλες τους τις δυνάμεις, έτσι ώστε να δένουν σε ένα αρμονικό σύνολο που διαφήμιζε τον σύλλογο και το χωριό σε κάθε του εμφάνιση.

Δυστυχώς η ανυπαρξία αγοριών (σύμπτωμα δυστυχώς γενικώτερο της εποχής μας, που έχει να κάνει με την απουσία του υποτίθεται "ισχυρού φύλλου", από κάθε δημιουργική παρέμβαση εκτός από ορισμένες φωτεινές εξαιρέσεις) δεν προσφέρει την χαρά μια παρόμοιας αναφοράς και γι' αυτούς.

# Βοϊράνη

Επιμέλεια K.K.K.

είδα ...  
άκουσα...  
έμαθα...

Γι αυτές λοιπόν τις γυναίκες, γι' αυτά τα κορίτσια που κοσμούν κυριολεκτικά τον σύλλογο, πήρα την μεγάλη απόφαση με την λήξη της θητείας μου να υποβληθώ σε μια μεγάλη για μένα θυσία. Να αναλάβω δηλαδή το ρίσκο και την ευθύνη μιας τόσο δύσκολης, από πλευράς επικινδυνότητας αποστολής, και να οδηγήσω τον σύλλογο, έχοντας την κύρια ευθύνη για αυτό, στο μακρινό φεστιβάλ της Ισμαηλίας. Ήταν για μένα μια ανάγκη ανταπόδοσης, ήταν η επιτέλεση ενός θηικού καθήκοντος, ήταν ένα έμπρακτο "ευχαριστώ" για την προσφορά τους και το ήθος τους. Και παρ' όλο το εύλογο άγχος και παρ' όλη την άφατη αγωνία που δοκίμασα, μέχρι να πατήσουμε ξανά το πόδι μας στο χωριό, ειλικρινά δεν το μετάνιωσα.

Είμαι πλέον βαθιά πεπεισμένος ότι άξιζε τον κόπο να "χωρίσουμε", ζώντας ένα τόσο όμορφο όνειρο...

### Και ο Δήμος μας αγόραν γηράζε...

Κι ενώ λοιπόν ο Πολιτιστικός Σύλλογος του Αγίου Αθανασίου, που ως γνωστόν ελέω Καποδιστρία, είναι διαμέρισμα του νέου Δήμου Δοξάτου, έδινε μάχη και εκπροσωπούσε στην μακρινή Αίγυπτο την περιοχή μας και όλη την Ελλάδα, ο Δήμος Δοξάτου και οι εκλεκτοί εκπρόσωποί του, που κατά τεκμήριο θα έπρεπε να είναι οι πιο ένθερμοι υποστηρικτές και συμπαραστάτες αυτής της προσπάθειας, κουνούσαν μαντήλια και βίωναν τη ρασώνη του καλοκαιριού στους δίκους τους ρυθμούς.

Και τι δεν κάνωμε για να τους πείσουμε για την σοβαρότητα του όλου εγχειρήματος. Στειλάμε έγγραφα, πήραμε τηλέφωνα, πλέσαμε σε φιλικό επίπεδο και στο τέλος εμφανιστήκαμε ο Πρόεδρος και τα μέλη του Δ.Σ. σε συμβούλιο των αρχόντων μας, όπου τους εκθέσαμε με κάθε λεπτομέρεια τα καθέκαστα και τα ταπεινά τους ζητήσαμε ως επαίτες λίγα ψίχουλα αγάπης... Και βέβαια δε λέω... Όλοι τους ήταν ενθουσιασμένοι με την ιδέα ότι ο σύλλογός μας θα εκπροσωπήσει τον τόπο μας, στο μεγαλύτερο φεστιβάλ του κόσμου. Όλοι τους ομονόησαν ότι πρέπει να μας βοηθήσουν. Μάλιστα μερικοί το έριξαν και σε πλειοδοσία. Στο τέλος, ευτυχείς που εκτελούσαν το καθήκον τους, έλαβαν ομόφωνη απόφαση όπου εξέφραζαν την "πολιτική τους βούληση" λέει να μας βοηθήσουν οικονομικά. "Με τα πορδάς όμως φουστούρα κι ψήνοται" λέει μια ποντιακή παροιμία αγαπητοί μου, και τα λόγια, αν δεν μεταφράζονται σε πράξεις είναι αέρας κοπανιστός, επιταγές δηλαδή χωρίς αντίκρυσμα. Μα θα μας πει ο κ. Δημαρχος "όχι πως δεν θέλαμε αλλά δεν είχαμε χρήματα". Και μεις απλά θα του απαντήσουμε "τότε δεν υπήρχε λόγος να μας παραμιθάζετε με μεγάλα λόγια και ποιμώδεις αποφάσεις".

Αλλά ας σοβαρευτούμε κ. Δημαρχε και

Τόχουμε συνήθειο κατά πως φαίνεται στον τόπο αυτό, όπου είμαστε "τόσο τραγικά αυτοδιδάκτοι", όπου επί τι αιώνες "ανθεί η φαιδρά πορτοκαλέα" και όπου ο καθείς φαντάζεται εσαύτον γεννημένο πρωθυπουργό, να λησμονούμε όταν έχουμε χρέος να θυμόμαστε, να μικροψυχούμε αντί να αναγνωρίζουμε και εν τέλει να είμαστε αχάριστοι στην άδολη και απλόχερη προσφορά.

Οι σκέψεις τούτες πολλές φορές και βασανιστικά τριγυρίζουν στο μυαλό μου, ακούγοντας, βλέποντας και μαθαίνοντας ... για τόσα χρόνια.

"Κάθε κατσικάκι από το ποδαράκι του κρέμεται" σκέφτομαι και ο "καθείς με τα όπλα του". "Ο κόσμος αυτός δεν αλλάζει με τίποτα" μου έλεγε ο συγχωρεμένος ο πατέρας μου και γω διαφωνούσα και πάντα του έλεγα ότι έχουμε χρέος να αγωνιζόμαστε να τον αλλάξουμε. Εξ αλλού "τίποτα δεν πάει χαμένο", μας λέει και ο ποιητής. Ωστόσο οι σκέψεις αυτές έρχονται και ξανάρχονται, ίδια σαν πένθη φθινοπωρινή σονάτα.

Η δροσερή αίσθηση της πρώτης σταγόνας της βροχής πρόλαβε το κατρακύλισμα ενός μισοκρυμμένου υγρού μαργαριταριού. Και τα δύο μαζί γινήκαν ένα... "Άλλαξε ο καρός" σκέφτηκαν συνέχισα να περπατά, μόνος μου στους δρόμους της ζωής, σιγοσφυρίζοντας κάτι αγαπημένο απ' τα "κόκκινα φανάρια" του Μάνου Χατζηδάκι

"σου φερά νερό στις χούφτες για να πιεις να ξεδιψάσεις, πούν' το χείλι σου αλμυρό..."

Κι ως ξεδίψασε η ψυχή σου, βιάστηκες να προσπεράσεις...  
Τόση πίκρα, τόσος πόνος τόση αγάπη...  
και μια θάλασσα ερημά...

**ΙΕΡΟΡΑΦΕΙΟ**

ΒΙΒ